

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 10 (2003)  
**Heft:** 117

**Rubrik:** Kalender

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# KALENDER

Die Reise nach Petuschki führt an den Oberen Graben  
++ Die Raumpatrouille Orion landet im Kinok ++ Die  
grossen Mütter tanzen durch die Grabenhalle und  
Zimtsterne gibt's im Hafenbuffet ++ Weiter im Text:  
1000 und mehr Termine im redseligen Dezember 03

**DIE SAITENKALENDER WIRD MIT DER FREUNDLICHEN UNTERSTÜTZUNG DES VEREINS <KULTUR ONDEREM BOMM> UND IN ZUSAMMENARBEIT MIT WWW.OSTEVENTS.CH PRÄSENTIERT.**

**MONTAG 01.12**

**KONZERT**

**Innovationen.** Werke von Frescobaldi, Froberger, Buxtehude, Bach, Berio. Bruno Oberhammer, Orgel > Kapelle Konservatorium Feldkirch, 19:30 Uhr  
**The Monday Band.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**FILM**

**Beijing Bicycle.** > Palace St. Gallen, 20:15 Uhr  
**Persona.** > Zebra Konstanz, 22:15 Uhr  
**Raumpatrouille Orion.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**The Pianist.** > Zebra Konstanz, 19:30 Uhr

**KINDER**

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr  
**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**Kinder Tanztheater <Sintez>.** Musical-Aufführung, Apéro und Ausstellung. Ein interkulturelles Projekt der Eingliederungsklasse für Fremdsprachige und der Stiftung Pestalozzidorf Trogen > Stadtsaal Wil, 19 Uhr

**DIVERSES**

**Der aussergewöhnliche Bazar.** Viele schöne Attraktionen für Gross und Klein, Advents- und Weihnachtsschmuck, Zirkusanimation für Leib und Seele wird gesorgt > Rudolf-Steiner-Schule St. Gallen, 10-16 Uhr

**DIENSTAG 02.12**

**KONZERT**

**Melodicpunk.** Bouncing Souls, Tsunami Bomb, Not Katies > Remise Wil, 19:45 Uhr  
**Anne Clark.** Acoustic Tour: Poetry Pop > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**FILM**

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**THEATER**

**Drei Mal Leben.** von Yasmina Reza. Mit einem ebenso einfachen wie genialen Kunstgriff verwandelt die französische Erfolgsautorin eine ganz normale und alltägliche Lebenssituation in eine eigentliche Versuchsanordnung über menschliche Verhaltensweisen > Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Die Vögel.** Aktionstheater > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**KABARETT**

**Comedy - Night im Tank.** Rob Spence > Tanklager Romanshorn, 20 Uhr

**KUNST**

**Wiseadviser.** Orakeln mit Aurawürfeln > Kunstraum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

**VORTRAG**

**Heilung über die Wirbelsäule.** Über die sanfte Wirbel- und Gelenksbehandlung nach Dorn > Nueva Vista Praxis Ursula Elbe, Rebstein, 19:30 Uhr

**KINDER**

**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23. > Stadttheater Konstanz, 10 Uhr  
**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**CLUBBING | PARTY**

**Disaster.bar.** DJ Arc\*zen, Pop bizarre > Kraffteld Winterthur, 20 Uhr

**DIVERSES**

**Sitzen in der Stille.** Meditation > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**MITTWOCH 03.12**

**KONZERT**

**Jazz für jedermann.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr  
**Roland Mueller.** Gitarrenkonzert > Lehrerseminar Mariaberg Rorschach, 20 Uhr  
**Lost Purity, Slartybartfast.** <HEIMSPIEL> Plattform für junge Bands aus Winterthur und Umgebung > Albani Music Club Winterthur, 20:30 Uhr

**FILM**

**Cinema im Xang.** > artEffekt-Halle Arbon, 20 Uhr  
**Das Alphorn.** > Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr  
**Time Bandits.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**THEATER**

**Der Barbier von Sevilla.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr  
**Brassed Off - Mit Pauken und Trompeten.** von Paul Allen. Der Zeche in der nordenglischen Kleinstadt Grimley droht die Stilllegung. Mit der drohenden Schliessung steht auch die Existenz der traditionsreichen Zechenblaskapelle auf dem Spiel. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Drei Mal Leben.** Von Yasmina Reza. Mit einem ebenso einfachen wie genialen Kunstgriff verwandelt die französische Erfolgsautorin eine ganz normale und alltägliche Lebenssituation in eine eigentliche Versuchsanordnung über menschliche Verhaltensweisen. > Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammentreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Die Vögel.** Aktionstheater > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr



**KUNST**

**Stefan Rohner.** disappear, Führung > Kunsthalle im Hof Wil, 19 Uhr

**LITERATUR**

**Chlausen-Grausen.** Christoph Hürsch > Coal Mine Book Bar Winterthur, 20:15 Uhr

**VORTRAG**

**Möglichkeiten des Holzbaus in der Architektur.** Referent: Hermann Kaufmann, > Fachhochschule für Technik, Wirtschaft und Soziale Arbeit Grütlstrasse 1, St. Gallen, 17:30 Uhr  
**Ungezähmt - Gezähmt.** Ein Gang durch die Landschaft in der Kunst, Kunstgespräche > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr  
**10 Jahre Zapatistischer Aufstand und die Antiglobalisierungsbewegung.** Vortrag mit Video mit VertreterInnen der Direkten Solidarität mit Chiapas > CaBi Antirassismus-Treff St. Gallen, 20 Uhr

**KINDER**

**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23. > Stadttheater Konstanz, 10 Uhr  
**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** Für Kinder ab vier Jahren. Erinnern Sie sich an einen Besuch im Puppentheater an Ihrer eigenen Jugendzeit? Jörg Widmer, ein Mitglied des Ensembles aus der Anfangszeit, hat mit diesem Stück ein schönes Vermächtnis gemacht. > Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr und 16 Uhr

**CLUBBING | PARTY**

**Salsa mit Joe Lorenzo.** Ab 22.00 Salsa-Tanzparty > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr

**DIVERSES**

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**VIRTUOSES GITARRENSPIEL**

**Roland Müller im Musiksaal Mariaberg**  
 Im Gitarrenspiel ist Roland Müller ein Meister seines Fachs: Nach dem musikalischen Studium in Winterthur, Wien und Freiburg im Breisgau führte in ein Meisterkurs unter anderem zu David Russel. Müller spielte Konzerte in Europa und Nordamerika, begab sich zweimal auf eine Tournee durch Rumänien und unterrichtete u.a. an der Musikakademie in Bukarest. Für die Indienstnahme von Gritli Schmid gibt Müller nun ein Konzert in Rorschach - Stimmungszauber durch Gitarrenspiel ist versprochen.  
**Mittwoch, 3. Dezember, 20 Uhr, Musiksaal auf Mariaberg Rorschach**

**DONNERSTAG 04.12**

**KONZERT**

**Christmas Punk-Rock Party.** The Kittys, The Rock 'n Roll Worship Cirius > Tanklager Romanshorn, 20:30 Uhr  
**Elvira Novello & Friends.** Jazz, Soul, Funk und mehr > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20:30 Uhr  
**The Criminal Motherfunkers.** Die Motherfunkers lassen, beeinflusst durch Funk und Jazz, einen modernen fusionartigen Sound entstehen, der einfach zum Zuhören ist, aber auch zum Tanzen animiert > Commercio Amriswil, 21 Uhr

**FILM**

**The Wings of the Dove.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**THEATER**

**Chauvelin oder Lang lebe der König.** Gourmet-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 19 Uhr  
**Das letzte Band.** Der alte Schriftsteller Krapp lauscht den Tonbändern, denen er seit mehr als 30 Jahren alljährlich seine Erkenntnisse anvertraut hat, begegnet so sich, seinem Leben und Leiden. Stück von Samuel Beckett > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Die Affäre rue de lourcine.** Der Morgen danach: Monsieur Lenglumé erwacht nach einem ausschweifenden Schultreffen mit dem Kater seines Lebens und findet einen Mann in seinem Bett vor. Was ist geschehen? Zusammen rekonstruieren sie die vergangene Nacht. Komödie von Eugène Labiche > Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr  
**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammentreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Wilhelm Tell.** Schauspiel von Friedrich Schiller. Im Stück reiben sich Helden-Epos und Historiendrama, Märchenhaftes, Volksstück und Agitprop. Es sind diese Widersprüche, die das Spannungsfeld in Schillers letztem Stück erzeugen und ihm seine Faszination sichern > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Freie Performance Tage.** Jetzt! Du weissen was besseren? (Gehrig/Ruhstaller), <Buff - Papier> <Noch nicht draussen> (Hoby/Fratini), <PingPong> (Richnow/Gyngell) > Ko.Koo Performance Research Trogen, 20:15 Uhr

## MUSICAL

**Mamma Mia - Come Together!**. Hit-Musical mit den Songs von ABBA und The Beatles, Mamma Mia führt seit 20 Jahren eine bescheidene Pension auf einer Mittelmeerinsel, sie hatte in ihrer Zeit als Pop-Leadsängerin nacheinander Affären mit drei Männern > Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

## KABARETT

**Intellekt mich.** Herr Thiel und Herr Sassine – Samuel Sommer und Pedro Lenz präsentieren ein abgeho-benes Bühnenprogramm mit Tiefgang > Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## KUNST

**André Thomkins.** Führung mit Friedemann Malsch > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

## KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüdern Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Bade.wanne.** Bird Baccara (DJ's Reedo & Pio), Soul-, Jazz- & Funk-Rarities > Krautfeld Winterthur, 20 Uhr

**DJ Silk Cut.** HipHop, RnB, Dancehall > Kulturlokal Krepel Buchs, 20 Uhr

**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Celebration Party.** 70s/80s/90s Disco-

Dancepop-Funky-Party mit DJ Johnny Lopez

> Elefant club mission St. Gallen, 22 Uhr

**Klubheim.** > Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

**R'n'B' Clubbing.** Mit DJ Akram > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Kunst und Handwerk im Advent.** > Hirschenschür Hohentannen Bischofszell  
**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** > Amtsnotariat St. Gallen, 17 Uhr

## FREITAG 05.12

### KONZERT

**Markus Flückiger & Co.** Er gilt als der versier-  
teste und innovativste Schweizerorgelspieler der Gegen-  
wart > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr  
**Jahreskonzert von 9400 Chorschach.** Der  
18-köpfige Chor «9400 Chorschach» singt Volkslieder  
aus verschiedenen Regionen Europas,  
Renaissancelieder, swingende Jazzstücke, Hits von  
einst und jetzt mit effektvoller Choreographie  
> Adlersaal Mörschwil, 20:30 Uhr

**Jahreskonzert - a capella und  
Begleitung.** Jazz Chor Konstanz, LtG. Martin Rodler  
> Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr  
**Messias.** von Georg Friedrich Händel. Oratorium für  
Soli, Chor und Orchester mit Camerata Vocale Freiburg  
i.Br., Kammerorchester Basel barock unter der Leitung  
von Winfried Toll > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr  
**Chewy.** Chewy - eine Combo aus der Westschweiz,  
spielt knalligen Indie-Rock und gehört zur bekannten  
Lausanner Rock-Szene, die von Favez angeführt wird.  
Ihr Auftritt am Openair St. Gallen hat überzeugt, so  
werden sie die kleine Hafenhalle locker rocken  
> Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr



### MESSIAS

#### G.F.Händel in der Tonhalle

Georg Friedrich Händels Oratorium «Messias» für Soli, Chor und Orchester zeichnet den Lebensweg von Jesus in musikalischer Sprache nach, weshalb es das Konzertpublikum seit seiner Entstehung im 18. Jahrhundert besonders während der Weihnachtszeit fasziniert. Unter der Leitung von Winfried Toll bringen die Camerata Vocale aus Freiburg im Breisgau und das Kammerorchester Basel barock das Werk am 5. Dezember in der Tonhalle zur Aufführung.

**Freitag, 5. Dezember, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen,** Vorverkauf: Ticket-Corner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800, Mehr Infos: [www.dominioevent.ch](http://www.dominioevent.ch)

**Robert/Barron/Reid/Hart.** > Jazzhus  
Lustenau, 21 Uhr

**Soundssystem Festival.** Mit Sentinel, Budabub,  
Jah Children, Sweet Bird, Real Rock und Mad A Horn  
> Salzhaus Winterthur, 22 Uhr

### FILM

**Angst essen Seele auf.** > Kultur Cinema Arbon,  
20:30 Uhr

**Calendar Girls.** > Kino Rosental Heiden, 20:30  
Uhr

**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok  
St. Gallen, 20 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper,  
19:30 Uhr

**Wilhelm Tell.** Schauspiel von Friedrich Schiller. Im  
Stück reiben sich Helden-Epos und Historiendrama,  
Märchenhaftes, Volksstück und Agitprop. Es sind diese  
Widersprüche, die das Spannungsfeld in Schillers  
letztem Stück erzeugen, und ihm seine Faszination  
sichern. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Freie Performance Tage.** «?!»  
(Oekle/Flückiger/Vogt), «Zwischenzeit Teil I»  
(Missmahl/Brooke/Zysik), «Appenzeller Biber im  
Hochnebel» (Graf/Gehrig) > Ko.Koo Performance  
Research Trogen, 20:15 Uhr

### KABARETT

**Duett Complet.** Ein Artistikduo mit drei Gesich-  
tern, wo gibt es so etwas schon zu sehen? Für das Du-  
ett Complet kein Problem. Leider greift einer zur Gitar-  
re und balanciert zur Musik eine Rose, während der an-  
dere Flamenco tanzt > Kultur i de Aula Goldach, 20  
Uhr

### KUNST

**Bewegung und Kunst.** Vernissage 3 > IG Halle  
Rapperswil, 18 Uhr

### KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüdern Grimm, von  
Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren  
> Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Schau.platz\_Spiel.wiese.** Was gibt es Schöne-  
res, als in der Adventszeit eine Kerze zu ziehen? Für  
mehr oder weniger besinnliche Klänge sorgt an diesem  
Abend DJ Hallosager. > Krautfeld Winterthur, 21 Uhr

**Electric Ballroom.** bigbeats, downbeats,  
brokenbeats, elektro, techno DJ Voser, DJ Kaniedood,  
jambo&lory, das Sausen > Albani Music Club  
Winterthur, 22 Uhr

**Friday Night Fever.** 60', 70', 80' > Erica der  
Club St. Margrethen, 22 Uhr

**Urban Vibes.** Nu-skoool Breakz, Jungle und  
Drum'n'bass mit pa-tee, p-beat und vodka. Visuals:  
Schau > Grabenhalle St. Gallen, 22 Uhr

### DIVERSES

**Kunst und Handwerk im Advent.**

> Hirschenschür Hohentannen Bischofszell

**Gratis Biowein-Degustation.** Tisch- und  
Topweine aus Frankreich, Italien, Spanien etc.

> Romanin Weine St. Gallen, 16-21 Uhr

**Information über den Zivildienst.**

> Beratungsstelle für Zivildienst und  
Militärverweigerung St. Gallen, 19 Uhr

## SAMSTAG 06.12

### KONZERT

**Bach-Chor-Konzert 2003.** B. Britten: «Saint-Ni-  
colas» u. «Aceremony of Carols»; G. Finzi: «Dies nata-  
lis»; Jeni Burn, Sopran; Charles Daniesl, Tenor; Bach-  
Chor St. Gallen; St. Galler Kammerensemble; Rudolf  
Lutz, Leitung. > Evangelische Kirche St. Laurenzen  
St. Gallen, 19:30 Uhr

**Clormann/Trechsli Gitarrenduo.** spielen  
Musik aus der Romantik und aus Argentinien.

> Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Ensemble Tritonius.** Alte Schweizer Volksmusik  
und Sagen > Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

**Giovi Russo.** Giovi Russo und seine Rubber Souls  
auf italienischen Pfaden. Mit seiner fünften CD «pace,  
amore, fantasia» hat Giovi Russo definitiv zu seinen  
Wurzeln zurückgefunden > Albani Music Club  
Winterthur, 20:30 Uhr

**Hip-Hop.** Die Sekte feat. B-Tight & Sido, Support:  
Griot, Wicht > Remise Wil, 20:30 Uhr

**St. Crisco.** Acoustic Songs > Löwenarena  
Sommeri, 20:30 Uhr,

**Bluderino.** electric-power-blues > Catwalk Music-  
Bar St. Gallen, 21 Uhr

**Brasil Fest.** mit «Samba Tuque Brasil»

> Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 21 Uhr

**Country-Night.** Wyna West Country Band, Line-  
Dancers willkommen > Tanklager Romanshorn,  
21 Uhr

**Wurzel 5 und Chrüzchaiba.** Mit Dj Mr Snice  
und Max.Power > Kellerbühne Grünfels Jona, 21 Uhr

**Schau.platz\_Konzert.** Redlight Orchestra  
International feat. TJ Signorino, Mario Batkovic &  
Simon Buraz-B > Krautfeld Winterthur, 22 Uhr

### FILM

**Calendar Girls.** > Kino Rosental Heiden, 20:15  
Uhr

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**Olsenbande Junior.** > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

**Raumpatrouille Orion.** > Kinok St. Gallen,  
23 Uhr

**Time Bandits.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Chauvelin oder Lang lebe der König.** Gour-  
met-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 19 Uhr

**Carmen.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

**Brassed Off - Mit Pauken und Trompeten.**

von Paul Allen. Der Zeche in der nordenglischen  
Kleinstadt Grimley droht die Stilllegung. Mit der

>>> **Angst essen Seele auf:** 5. Dezember, 20.30 Uhr, Kultur Cinema Arbon



## MASKEN

Gesichter aus anderen Welten

7.12.03–28.3.04

**Museum Rietberg Zürich**

Di bis So 10–17h, Mi 10–20h

Mo geschlossen sowie 24. und 31.12.

Öffentliche Führungen Mi 18h, Do 12.15h, So 11h

Gablerstrasse 15, 8002 Zürich, [www.rietberg.ch](http://www.rietberg.ch)

Mit Unterstützung von HSBC Guyerzeller und Novartis



Metzgergass 26  
9000 St.Galle

## Katharinen St.Gallen

### Mal du pays

Bilder 2002 - 2003

### Hans Schweizer

29. November - 21. Dezember

**Katharinen, St.Gallen**

Einladung zur Vernissage

Freitag, 28. November 2003 18.30 Uhr

Einführung: Volkhard Knigge, Weimar

zur Ausstellung erscheint ein Katalog mit  
einer Vorzugsausgabe

Patronat: Stadt St.Gallen

Öffnungszeiten: Mi - So 15.00 - 18.00 Uhr  
Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen

**wir geben dir die kugel.**  
tatort16 objekt- und schaufenstergestaltung

SCHAUFENSTERGESTALTUNGEN  
EVENT- UND TISCHDEKORATIONEN  
BESCHRIFTUNGEN  
AUFTRAGSARBEITEN

st.jakobstrasse 16  
9000 st.gallen  
[www.tatort16.ch](http://www.tatort16.ch)

ladenöffnungszeiten:  
do-fr 13.30-18.00  
sa 12.00-16.00

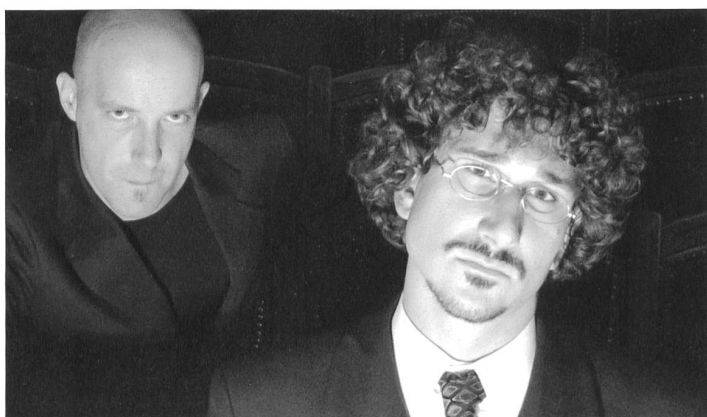
drohenden Schliessung steht auch die Existenz der traditionsreichen Zechenblaskapelle auf dem Spiel. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Das letzte Band.** Der alte Schriftsteller Krapp lauscht den Tonbändern, denen er seit mehr als 30 Jahren alljährlich seine Erkenntnisse anvertraut hat, begegnet so sich, seinem Leben und Leiden. Stück von Samuel Beckett > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammentreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Freie Performance Tage.** «ZwischenZeit Teil 2» (Missmahl/Brooke/Zysik), «ver-rucken» (Wolschendorf/Ruhstaller), «Buff-Papier» «Jetzt draussen» (Hoby/Fratini), «Weissbluten - Rotköni» (Boppart/Rothenbach), «der tod» (Lüthi/Schmalz) > Ko.Koo Performance Research Trogen, 20.15 Uhr

## MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

## KABARETT

**Duett Complet.** Ein Artistikduo mit drei Gesichtern, wo gibt es so etwas schon zu sehen? Für das Duett Complet kein Problem. Leider greift einer zur Gitarre und balanciert zur Musik eine Rose, während der andere Flamenco tanzt. > Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr  
**Bilder im Kopf.** Ein besonderer und lustiger Diaabend mit Hund und Butler. Ventilator Frank Baumann sieht genau hin und lässt sein Publikum an überraschenden und entlarvenden Ansichten und Einsichten teilhaben. > Chössli-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr  
**Herr Thiel & Herr Sassine.** Ein sameres literarisches Kabarett. Herr Sassine greift in die Tasten und Herr Thiel lässt sein linkes Ohr tanzen. Jean-Claude Sassine ist ein stummer Diener mit Schiebermütze, der Klavier spielt, wie kaum ein zweiter. Andreas Thiel ist ein Dandy. > Restaurant Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr  
**Best of Biberfladen.** Preisträger der Appenzeller Kabarett-Tage > Kellerbühne Grünfels Jona, 20:30 Uhr



## EINSAMES LITERARISCHES KABARETT

**Thiel und Sassine im Rössli Mogelsberg**

Jean-Claude Sassine ist ein stummer Diener mit Schiebermütze, der Klavier spielt wie kaum ein zweiter. Andreas Thiel ist ein Dandy von der Glatze bis zur Sohle. Der Intellekt ist seine «einzige erogene Zone», die Sprache sein Laufsteg und Eitelkeit und Arroganz sind sein Kostüm. Herr Thiel und Herr Sassine fühlen sich dem literarischen Kabarett, dem Stil der 20er Jahre verpflichtet. Ihre Vorbilder sind Christian Morgenstern und Kurt Tucholsky. Ein Drittel Literatur und zwei Drittel Kabarett. Die beiden Gewinner des Salzburger Stiers, der höchsten Auszeichnung der deutschsprachigen Kabarett-Szene, bieten sprachspielerische Delikatessen der Sonderklasse.  
**Samstag, 6. Dezember, 20.15 Uhr, Gasthaus Rössli Mogelsberg**

## TANZ

**Der Nussknacker.** von Peter I. Tschakowskij. Marie, die Tochter des Medizinalrates Stahlbaum, bekommt zu Weihnachten von ihrem Paten, dem skurril-unheimlichen Drosselmeier, einen Nussknacker geschenkt. Marie ist von dem nicht gerade hübschen Nussknacker fasziniert. > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

## KUNST

**Kunstsamstag.** Beuys und die Friteuse. Einführung in das plastische Denken von Joseph Beuys in der Museumsküche. > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 11 Uhr  
**Dezemberausstellung.** Vernissage der Künstlergruppe Winterthur > Kunstmuseum Winterthur, 17 Uhr

## LITERATUR

**Dä Samichluas chunnt.** Geschichten mit der Märchenerzählerin Kathrin Raschle > Historisches Museum St. Gallen, 15 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## KINDER

**Alfonsa di Monsa.** Die Geschichte der Katzenprinzessin Alfonsa di Monsa > Homberger Haus Schaffhausen, 13:30 Uhr und 16 Uhr  
**Peterchens Mondfahrt.** Nach dem Märchen von Gerdt von Bassewitz. > Stadttheater Schaffhausen, 14 Uhr und 17 Uhr,  
**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr  
**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** für Kinder ab vier Jahren. Erinnern Sie sich an einen Besuch im Puppentheater an Ihrer eigenen Jugendzeit? Jörg Widmer, ein Mitglied des Ensembles aus der Anfangszeit hat mit diesem Stück ein schönes Vermächtnis gemacht. > Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr und 16 Uhr



**Löwe sein ist wunderbar.** von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23 > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Spielboden Kasperletheater.** Neue Abenteuer und Geschichten für Kinder ab 4 Jahren > Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Wys wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Grimm & Co.** Fantastische Reise um die Welt mit traditionellen Märchen für Kinder ab fünf Jahren mit Katja Langenbahn-Schremser. > Theater am Kirchplatz Schaan, 17 Uhr,

## CLUBBING | PARTY

**Disco.** Disco mit DeJane Anne & MC Love > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr  
**The Globe.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Gugelklopf und Panetöne.** SigSagSugParty mit den Djs Dr. Oetker, Betty Bossy, Anna's Best > Salzhaus Winterthur, 21 Uhr  
**Dance Night.** mit den Taxi Dancers und Taxi Girls > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr  
**Santa Beats.** mit DJ Functionist > Kraftwerk Krummenau, 22 Uhr

## DIVERSES

**Kunst und Handwerk im Advent.** > Hirschsenschür Hohentannen Bischofszell  
**Trogener Adventsmarkt.** Produkte aus 30 Werkstätten von Menschen mit Behinderungen > Dorfplatz Trogen, 9-17 Uhr  
**Gratis Biowein-Degustation.** Tisch- und Toppweine aus Frankreich, Italien, Spanien etc. > Romanin Weine St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Kunstmarkt.** Eine Alternative zum etablierten Kunsthandel > Gallusstrasse 31 Wil, 11-16 Uhr  
**4. Kulturfest und internationale Begegnung.** Konzert und Solo-Performance mit Tanz und Bodypercussion von HAJAmadagascar, exotische Speisen, Bilder und Präsentation mit Schülern aus den Tanz- und Trommelkursen > Treffpunkt Petershausen Konstanz, 20 Uhr

## SONNTAG 07.12

### KONZERT

**Jazzafinado.** Jazzbrunch mit viel Swing und gehörfälligem Mainstream-Jazz > Altes Kino Mels, 10 Uhr  
**Sonntagsmatinée.** Mit Silke Aichhorn (Harfe), ab 9.00 Kaffee und Gipfeli, ab 12.00 Mittagsbruch vom Buffet > Restaurant Bären Häggenschwil, 10 Uhr  
**Herbst des Mittelalters und Renaissance.** Musik auf historischen Instrumenten aus der Zeit vor

## HARFENKLÄNGE VOM FEINSTEN

**Silke Aichhorn im Bären Häggenschwil**  
 Silke Aichhorn zählt zu den aktivsten und vielseitigsten Harfistinnen ihrer Generation. Mit unglaublicher Virtuosität bestreitet sie in ihren Konzerten einen gekonnten Mix aus verschiedenen Stilrichtungen. Ihre Klasse brachte ihr zahlreiche Auszeichnungen und führte sie unter anderem ins Münchner Prinzregententheater, die Kölner Philharmonie und ins Leipziger Gewandhaus. Nun wird sie mit ihren feinen Klängen den Bären Häggenschwil verzaubern.  
**Sonntag, 7. Dezember, Bären Häggenschwil, 10 Uhr**  
 Reservationen: 071 243 20 83

und nach der Gründung des Winterthurer Musikkollegiums 1629 > Museum Lindengut Winterthur, 10:30 Uhr und 11:15 Uhr  
**Weihnachtsoratorium J.S.Bach.** Konzertzyklus Uzwil, Sonderkonzert, Kantate I-III aus dem Weihnachtsoratorium mit dem Kirchenchor Rüschlikon, 4 Solisten und dem Ensemble Partita, Leitung: Alwin Waldhoff Orgel, Leitung: Kurt Pius Koller > Katholische Kirche Henau, 17 Uhr  
**Altstatter Weihnachtssingen.** Jugendchöre und Instrumentalisten der Musikschule, Leitung Gertrud Längle-Hofer, Benjamin Küng > Evangelische Kirche Altstätten, 17 Uhr  
**Gospelkonzert Gospelchor Wittenbach.** Zum zweifachen Geburtstag: 100 Jahre Kirche Rorschach, 150 Jahre Kirchgemeinde Rorschach, Gospelkonzert Gospelchor Wittenbach und Band, Leitung: Andreas Korsch > Evangelische Kirche Rorschach, 17 Uhr  
**Kirchenkonzert.** mit Peter Lenzin, Saxophon > Evangelische Kirche Berneck, 17 Uhr  
**Kirchenkonzert.** Musikgesellschaft Harmonie Appenzell > Pfarrkirche Appenzell, 17 Uhr  
**Benefizkonzert.** Klassisches Kinder Ensemble. Kinder spielen für Kinder in Not > Waaghaut St. Gallen, 18 Uhr  
**Christmas With Us - Tournee 2003.** John Brack und Jeff Turner mit Gästen, begleitet von der JB-Band, werden für ein Weihnachtskonzert voller Höhepunkte sorgen > Casino Frauenfeld, 19 Uhr  
**Lieder- und Klavierabend.** Angela Göldi, Alt; Peter Waters, Klavier > Evangelische Kirche Urnäsch, 20 Uhr

## FILM

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 11:30 Uhr  
**Ferkels grosse Abenteuer.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Jour de marché.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Ladri di Biciclette.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## THEATER

**Die Schneekönigin.** > Lindauer Marionettentheater, 11 Uhr  
**Le nozze di Figaro.** von W.A. Mozart. Graf Almaviva hat das Recht der Grafen auf die erste Nacht mit den ihnen untergebenen Frauen aufgehoben. Als sein Kammerdiener Figaro jedoch beabsichtigt, Susanna, die hübsche Kammerzofe, zu heiraten, bereut der Graf diese Entscheidung. > Theater St. Gallen, 14:30 Uhr  
**Così fan tutte.** > Lindauer Marionettentheater, 17 Uhr  
**Chauvelin oder Lang lebe der König.** Gourmet-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 18 Uhr

## MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 15 Uhr

## KABARETT

**Kabaretherbst.** Rosa K. Wirtz «Mitgift» > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

## KUNST

**Zwei Freunde - eine Sammlung.** Führung; Werke aus der Sammlung Philippe Eternod und Jean-David Mermod > Museum im Lagerhaus St. Gallen, 10:30 Uhr

**Hermann Hesse / Maria Geroe-Tobler.** Führung; Eine Künstlerfreundschaft > Historisches Museum St. Gallen, 11 Uhr

**Jan Kaeser.** Finissage > Galerie Adrian Bleisch Arbon, 11 Uhr

**Kleine Formate.** Apéro. Lucie Schenker, Ursula Müller-Rösler, Helmut Sennhauser, Ernesto Müller > Galerie Dorfplatz Mogelsberg, 11 Uhr

**Familienführung mit Reini Ritler.** Auf der Suche nach Licht. Eine spielerische Expedition

> Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Kleine Baumeister. Historische Baukästen**

**von 1800 bis 1950.** Führung; Gezeigt werden

historische Stein-, Metall- und Holzbaukästen aus

der Sammlung Tobias Mey, die 2001 von der Stadt

Calw für das Baukastenmuseum erworben wurde.

> Kulturzentrum am Münster Konstanz, 14:30 Uhr

**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die

ausgestellten Kunstwerke > Kunstmuseum

Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

## VORTRAG

**Talk im Theater.** Jazz 1 > Theater St. Gallen, 11 Uhr

## KINDER

**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüdern Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr

**«Eddi Teddy wartet auf das Christkind»** . musikalische Lesung für Kinder von und mit Edmund Edler > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 15 Uhr

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

**Jo nei aber au.** Theater für Kinder ab vier Jahren.

Das neue Stück vom Puppentheater Störgeli. Wer

kennt sie nicht, die Wichtel mit den bunten

Zipfelmützen. Kitzklein sind sie, und doch tun sie uns

Menschen Gutes, oder ärgern uns mit ihren Spässen.

> Restaurant Rössli Mogelsberg, 16 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Samichlaus-Chinderdisco.** Mit DJ El Elefant und em Samichlaus. Für alle Kiddies von 4 bis 10 Jahren > Albani Music Club Winterthur, 14 Uhr

## DIVERSES

**Kunst und Handwerk im Advent.**

> Hirschenschür Hohentannen Bischofszell

**Gratis Biowein-Degustation** . Tisch- und

Topfweine aus Frankreich, Italien, Spanien etc.

> Romanin Weine St. Gallen, 11-16 Uhr

**Kunstmarkt.** Eine Alternative zum etablierten

Kunsthandel > Gallusstrasse 31 Wil, 11-16 Uhr

**Kreistanzen zum Advent.** > Katholisches

Pfarrheim Neudorf St. Gallen, 14 Uhr



## SKA & REGGAE MADE IN FRANCE

### Big Mama in der Grabenhalle

In Frankreich sind Big Mama eine Institution in Sachen Ska und Reggae. Auf ihrem eigenen Label Big Mama Records bringen sie regelmässig Ska- und Reggae-Sampler unter die Leute, independent, versteht sich. Als Band gelten sie als Garant für schweisstreibende Parties in ganz Europa, Auftritte mit Bands wie SKA-P, UB 40, SKUNK und vielen anderen Bands stehen in ihren Büchern. Mit ihrer «Operation Dancefloor» werden die grossen Mütter nun am 11. Dezember in der Grabenhalle ihren explosiven Mix aus Ska, Punk, Reggae, Dub, Techno und Jungle Funk zünden – oder um es mit der Band-Website zu sagen: «Monte le son, start up la messe, big style et pas de faiblesse!». Im Vorprogramm übrigens spielen keine kleinen Töchter, sondern die giftigen Meerschweinchen von Toxic Guinea pigs: Mit ihrem Soundtrack sollen die Basler manchen Kinobesucher im RS-Streifen «Achtung, fertig, Charlie!» vor dem Einschlafen bewahrt haben.

**Donnerstag, 11. Dezember, 21 Uhr, Grabenhalle St.Gallen, Vorverkauf: Bro Records und Comedia**

## MONTAG 08.12

### KONZERT

**Weihnachten mit den Paldauern.**

> Festspielhaus Bregenz, 16 Uhr

**Gospelzauber mit Conny Harvey & Band.**

Es ist ein unbestrittenes Ereignis, die schöne,

grossgewachsene, warmherzig und aufs Publikum

eingehende Sängerin hier live erleben zu dürfen...

> Restaurant Frohsinn Arbon, 20 Uhr

**The Slackers.** Ska, Rocksteady, Reggae

> Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**The Wings of the Dove.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Das Kind.** Von John Fosse. > Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### TANZ

**Der Nussknacker.** von Peter I. Tschairowskij, Marie, die Tochter des Medizinalrates Stahlbaum, bekommt zu Weihnachten von ihrem Paten, dem skurril-unheimlichen Drosselmeier, einen Nussknacker geschenkt. Marie ist von dem nicht gerade hübschen Nussknacker fasziniert > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Vollmondbar.** > Kulturforum Amriswil, 19 Uhr

### DIVERSES

**200 St. Gallerinnen.** 200 St. Gallerinnen aus 200 Jahren werden porträtiert und in Buchform und Lesung vorgestellt > Textilmuseum St. Gallen, 19:30 Uhr

## DIENSTAG 09.12

### KONZERT

**Tuesday Night Music im Xang.** Clubkonzert

> artEffekt-Halle Arbon, 20 Uhr,

### FILM

**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok St. Gallen, 19:30 Uhr

### THEATER

**Don Pasquale.** Oper von Gaetano Donizetti - Don Pasquale ist reich und geizig. Als sein Neffe Ernesto die schöne, aber arme Norina heiraten möchte, beschliesst der alternde Junggeselle, sich selber zu verheiraten, um sein Vermögen zu retten > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Das Kind.** Von John Fosse > Stadttheater

Schaffhausen, 20 Uhr

**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammentreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### KABARETT

**Chaos-Theater Oropax-Mas.** > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### KUNST

**Die Künstler führen durch die Ausstellung.** > Kunstraum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

### KINDER

**Löwe sein ist wunderbar.** von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23 > Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Disaster.bar.** DJ f.l.o.w., Elektro, Wave & Indiepop > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Spirit & Heart mit Reinhard und Ralf.** ab 20:30 Uhr Bewegungsmeditation mit Sabine > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21:30 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**Wohltat der Ölung.** Segnungs- und Salbungsgottesdienst > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19 Uhr

## MITTWOCH 10.12

### KONZERT

**Randolina.** Musik aus dem Balkan und Osteuropa > Coal Mine Book Bar Winterthur, 20:15 Uhr

**Bjorn «Stringmachine» Berge/Ane Brun.**

Zwei grandiose norwegische Singer/Songwriter

> Albani Music Club Winterthur, 20:30 Uhr

### FILM

**Beshkempir.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Cidade de deus.** > Schlosskino Rapperswil,

20:15 Uhr

**Fitzcarraldo.** > Kinok St. Gallen, 20 Uhr

**Olsenbande Junior.** > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

### THEATER

**Cyrano.** von Jo Roets. Drei Personen ringen um die Liebe. Der Dichter Cyrano, gesegnet mit Mut und Sprachwitz, aber geschlagen mit einer überdimensionalen Nase, wagt es nicht, Roxane seine Liebe zu gestehen. Diese wiederum liebt den gut aussehenden Christian > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper,

19:30 Uhr

**Chauvelin oder Lang lebe der König.**

Gourmet-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 20

Uhr

>>> **Mit dem Nussknacker tanzen:** 8. Dezember, 20 Uhr, Theater St.Gallen

**Turandot.** Oper von Giacomo Puccini/Luciano Berio. Prinzessin Turandot lässt all ihre Freier enthaupten, denen es nicht gelingt, drei von ihr gestellte Rätsel zu lösen. Auch Prinz Calaf erliegt dem Zauber der schönen Prinzessin. > Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Jeunesse.** Tricorder > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Chaos-Theater Oropax-Mas.** > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## KUNST

**Museum für Kinder.** Weisse Überraschung mit Franziska Dürst und Bettina Huber > Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 14 Uhr  
**Ungezähmt Gezähmt.** Ein Gang durch die Landschaft in der Kunst > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

## KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr  
**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**Märchen hören und spielen.** Ein Anlass von Caroline Capiaghi für Kinder von sechs bis zwölf Jahren > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 14 Uhr  
**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr  
**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Salsa mit Joe Lorenzo.** Ab 22.00 Salsa-Tanzparty > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr  
**Candle Light Music «Single Party».** Weihnachtsen alleine verbringen - das muss nicht sein! > artEffekt-Halle Arbon, 19:30 Uhr,  
**Jazz für jedermann.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr



## SUPER-8-SAGEN

**Sina & Stucky im Casino Herisau**  
 Sie haben beide Erfolg mit dem, was sie machen: Die Mundartsängerin Sina und die Jazzsängerin Erika Stucky, die beiden musikalischen Powerfrauen aus dem Wallis. In ihrem gemeinsamen Programm beschreiten sie nun neue Wege: Im Mittelpunkt stehen selbstgedrehte Super-8- und Videofilme, die live vertont werden: Sina & Stucky auf der Suche nach ihrer verlorenen Mutter in einer Walliser Kapelle, Sina & Stucky als Hebammen, die eine Bäuerin entbinden, Sina & Stucky als Bondgirls in einem Instabuler Hotel - und dazu Songs, die witzig sind und aufregend wie die Sagen aus der Walliser Bergwelt. (pd.)

**Freitag, 12. Dezember, 20.30 Uhr, Casino Herisau**

Vorverkauf: Ticket-Corner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800, Mehr Infos: www.dominoevent.ch

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 11.12

### KONZERT

**Meisterkonzert.** Akademie für Alte Musik Berlin/RIAS Kammerchor > Festspielhaus Bregenz, 19:30 Uhr  
**Napoleon Washington, Jo Colombo & Band.** Acoustic Blues > Jukebox Wil, 20 Uhr  
**Randolina.** Musik aus dem Balkan und Osteuropa > Coal Mine Book Bar Winterthur, 20:15 Uhr  
**Big Mama.** 100% Ska und Reggae aus Frankreich, Support «Toxic Guineapigs» > Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

### FILM

**Dogtown and Z-Boys.** > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr  
**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok St. Gallen, 19:30 Uhr

### THEATER

**Die Wohnwagenfrau von Alberto Nessi.** Lesetheater mit Musik mit Graziella Rossi, Laura Lienhard und Klaus Henner Russius > Fass Bühne Schaffhausen, 20 Uhr  
**Wilhelm Tell.** Schauspiel von Friedrich Schiller. Im Stück reiben sich Helden-Epos und Historiendrama, Märchenhaftes, Volksstück und Agitprop. Es sind diese Widersprüche, die das Spannungsfeld in Schillers letztem Stück erzeugen, und ihm seine Faszination sichern > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

### KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Chaos-Theater Oropax-Mas.** > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr



### NU COMPANY

**Gospel in der Tonhalle**  
 Weihnachtszeit ist Gospelzeit, und so gastiert im Dezember auch das schweizerisch-deutsche Gospelprojekt «nu company» in St.Gallen. Versprochen werden ausgewählte Stimmen, umwerfender Chorsound, raffinierte Arrangements mit Elementen aus Hip-Hop Funk, Soul und RnB, ansteckende Dynamik und innere Überzeugung. Kurzum Modern Black Gospel in Reinkultur: Hallelujah! (pd.)  
**Freitag, 12. Dezember, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen,** Vorverkauf: Musik Hug und Buchhandlung Vadian

### FILM

**Das Wunder von Bern.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Filmfabrik.** > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Raumpatrouille Orion.** > Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr  
**The Wings of the Dove.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Hänsel und Gretel.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr  
**Das letzte Band.** Der alte Schriftsteller Krapp lauscht den Tonbändern, denen er seit mehr als 30 Jahren alljährlich seine Erkenntnisse anvertraut hat, begegnet so sich, seinem Leben und Leiden. Stück von Samuel Beckett > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Die Affäre rue de lourcine.** Der Morgen danach: Monsieur Lenglumé erwacht nach einem ausschweifenden Schultreffen mit dem Kater seines Lebens und findet einen Mann in seinem Bett vor. Was ist geschehen? Zusammen rekonstruieren sie die vergangene Nacht. Komödie von Eugène Labiche > Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr  
**Die Wohnwagenfrau von Alberto Nessi.** Lesetheater mit Musik mit Graziella Rossi, Laura Lienhard und Klaus Henner Russius > Fass Bühne Schaffhausen, 20 Uhr  
**Blut ist im Schuh.** Märchen zum Gruseln erzählt zur Nacht. Erzähltheater diesmal nicht für Kinder, sondern ausschliesslich für Erwachsene. Zu später Stunde lehrt Gabi Altenbach die Zuschauer das Gruseln mit Geschichten, die einem das Blut in den Adern gefrieren lassen > Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

### MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

### KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Faltsch Wagoni.** Deutsch ist dada. Wortbeat-Sprach-Humor-Musik-Poesie-Kabarett. Mit Silvana Prosperi und Thomas Busse > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**Kabaretttherbst.** «Hamlet, frei-komisch nach Shakespeare» Bernd Lafrenz, Theater König Alfons, Freiburg > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr  
**Spiegelbild und Schatten.** Tragische Komödie und sprachlicher Maskentanz in drei Akten mit Andreas Thiel und Jean-Claude Sassine. Wenn es Ginster wird unter der Lavendeltreppe und der Mohr scheint hell, jagt ein Löwenzähntiger auf der Augenweide das Rhododendromedar > Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

### LITERATUR

**Literatur am Donnerstag.** Robert Waiser in und nach seiner Zeit. Dr. Jochen Greven spricht über die ungewöhnliche Rezeption Robert Waisers > Bodman-Literaturhaus Gottlieben, 20 Uhr  
**Clemens Umbricht.** Der St. Galler Lyriker und Übersetzer unter Christian Mägerles Leselampe. Ein Portrait in Gespräch und Lesung > Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr  
**story.ch dichtungsring.** rubikon.ch und story.ch präsentieren talentierte junge DichterInnen und AutorInnen aus allen Teilen der Schweiz. anschl: richtungsding mit Dj Gammino > Albani Music Club Winterthur, 21 Uhr

### KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren. > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Bade.wanne.** Lounge Lizard, 60's Beat, Northern Soul & Psychedelic Freakout > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**DJ Makie und Freunde.** A touch of jazz > Kulturlokal Krempel Buchs, 20 Uhr  
**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Klubheim.** > Stadttheater Konstanz, 22 Uhr  
**R'n'B' Clubbing.** Mit DJ Akram > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

## FREITAG 12.12

### KONZERT

**Ska.** Nguru, Open Season > Remise Wil, 19:45 Uhr  
**Gospelkonzert «nu company».** Die Formation aus 25 SängerInnen und fünfköpfiger Band präsentiert Modern Black Gospel: Funkige Hip-Hop Rhythmen gehen in die Beine und einfühlbare Balladen mitten ins Herz. > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr  
**Carlo Schöb/Peter Eigenmann Duo.** Saxophon und Gitarre > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Sina & Stucky.** Toluheichs Vorläubu oder für Nicht-Schweizer: Vertonte Bergsagen aus dem Boozuland - Mundartsängerin Sina, Jazzsängerin Erika Stucky und Ian Gordon-Lennox > Casino Herisau, 20:30 Uhr  
**The Backwood Creatures, Fleisch.** Rock'n'Roll, Punkrock > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

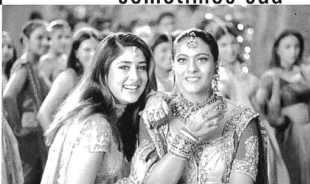
12

sometimes happy  
sometimes sad

raumpatrouille orion

lost in la mancha

das alphorn



F i l m e

Genaue Informationen zu den  
Filmen siehe Veranstaltungs-  
kalender, Tagespresse oder:

www.kinok.ch | 071 245 80 68 | Grossackerstr. 3 | St.Gallen | Bus 1&7 St.Fiden | Cinema |



## TANKSTELLBAR

Ab Dezember neu auch  
Mittwoch's offen

Jeden Freitag Sounds vom Plattenteller

Mittwoch	19 <sup>00</sup> bis 24 <sup>00</sup> Uhr	Teufenerstrasse 75
Donnerstag	19 <sup>00</sup> bis 24 <sup>00</sup> Uhr	9000 St.Gallen
Freitag	19 <sup>00</sup> bis 03 <sup>00</sup> Uhr	071 222 77 67
Samstag	19 <sup>00</sup> bis 03 <sup>00</sup> Uhr	

**STICKEREI**  
CaféBar

# "Vieles wird gut und alles herzlich."

*Adrian Riklin*

Öffnungszeiten

Ob. Graben 44  
9000 St. Gallen  
071 222 62 32

Di - Do 08.00 - 24.00 Uhr  
Fr 08.00 - 01.00 Uhr  
Sa 09.00 - 01.00 Uhr

## COMEDIA



Katharinengasse 20, CH-9004 St.Gallen, Tel./Fax 071 245 80 08, medien@comedia-sg.ch

**20 JAHRE COMEDIA -  
AUCH IM DEZEMBER DIE WUNDERBARE AUSWAHL GENIESSEN**

[www.comedia-sg.ch](http://www.comedia-sg.ch) mit unseren Buch-, Comic/Manga- und WorldMusic-Tipps  
und dem grossen Medienkatalog mit E-Shop!



## REISE NACH PETUSCHKI

### Hochprozentige Lesung in der Stickerie

Die absurde Reisebeschreibung einer feuchtföhlichen Zugfahrt ist seit den siebziger Jahren ein zum Dauerseller mutierter Geheimtipp und ein singuläres Meisterwerk. Der Trinker Wenedikt Jerofejew besteigt mit einem Kofferchen voll Schnaps den Vorortzug von Moskau nach Petuschki. Von Station zu Station und von Flasche zu Flasche werden Wenedikts Monologe und sein Gedankenaustausch mit den mittrinkenden Reisegefährten aberwitziger und geraten zu einer Demontage aller moralischen und geistigen Werte. Das 1969 entstandene tragikomische Meisterwerk machte seinen Autor zu einem der am meisten geschätzten und geliebten Dichter in Russland, auch wenn «Die Reise nach Petuschki» sich lange nur geheim verbreiten konnte. Wenedikt Jerofejew starb 1990, zwei Jahre nach dem ersten offiziellen Erscheinen des Buches in der Sowjetunion – doch seine Worte leben weiter: Am Samstag, 13. Dezember, vorgetragen am passenden Ort (in der Stickerie) von den passenden Männern (Hans Rudolf Spühler, Marcus Schäfer und Robert Kuchenbuch vom Theater St.Gallen).

Samstag, 13. Dezember, 21 Uhr, Café Bar Stickerie St.Gallen. Eintritt frei

## Tilo Nest, Hanno Friedrich, Alexander Paefgen: Abba jetzt.

Eine unverschrämte Hommage an die schwedischen Popgötter  
> Kammgarn Schaffhausen, 20:30 Uhr

## TANZ

Idyll. Theater Hora > Vorstadttheater Frauenfeld, 20:15 Uhr

## LITERATUR

### Werft eure Hoffnung über neue Grenzen.

René Ader-Huber und Helmut Vogel werfen einen persönlichen Blick auf die Exilzeit deutschsprachiger Autoren in der Schweiz. Szenische Lesung mit Liedern.  
> Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

## VORTRAG

Klassiker der Modernen Architektur . Aldo Rossi, 1931 - 1997, Milano, Vortrag von Fabio Reinhart, Architekt, Lugano > HTW Chur Chur, 20:15 Uhr

## KINDER

Löwe sein ist wunderbar. Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Drompfeur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23.  
> Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

Schneewittchen. Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren  
> Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 15 Uhr

Sterntaler. Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

Häfidelity. Musik aus der Konserve > Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

Advents-Klänge. Stimmungsvolles Advents-Konzert der Jugendmusik Harmonie, zusammen mit dem Amazonas-Chor, Steinebrunn > Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

Habana Cafe . Salsa > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

Cool Monday on Tour. Mit den DJs Pipó und Spruzzi > Salzhäus Winterthur, 22 Uhr

Nacht.tanz. Beatbrause: Superstar DJ s (Lars Libido & Dr. Klitoris) > Kraffteld Winterthur, 22 Uhr

## SAMSTAG 13.12

## KONZERT

Konzert. des Brassensemble St.Gallen > Tonhalle St. Gallen, 17 Uhr

### Weihnachten rund um die Welt.

Adventskonzert «Weihnachten rund um die Welt», Männerchor Heiden, Orchester Camerata Salonistica, Kinder- und Jugendchor Heiden, Marina Grunder Früh, Sopran, Gesamtleitung Michael Schläpfer  
> Evangelische Kirche Oberglatt Flawil, 20 Uhr

Adventskonzert . des Kammerorchesters Flawil mit dem Praetorius-Gesangsensemble. Werke von J.S.Bach, Vivaldi, Mozart und J.Ch. Bach  
> Evangelische Kirche Oberglatt Flawil, 20 Uhr

Hardcore-Night. Black Friday 29, Wounds Left Deeper, Zero Mentality, Drowned In Sorrows  
> Kulturhalle Zeppelin Flawil, 20 Uhr

Power to the People. Das etwas andere Weihnachtskonzert! Der 120 köpfige Gospelchor mit Liveband haucht der Adventszeit 'mal etwas Temperament ein.

> Stadtsaal Wil, 20 Uhr

The Bucks. Poggecorner presents:Die Punk-Legenden der 80er wollens noch einmal wissen! Vorprogramm: The Bahareebas > Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

Sina & Stucky. Toluheischis Vorläufer oder für Nicht-Schweizer: Vertonte Bergsagen aus dem Boozuland - Mundartsängerin Sina, Jazzsängerin Erika Stucky und Ian Gordon-Lennox (trumpet, euphonium, tuba). > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

Sue Ellen. Chanson-Pop > Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr

Mr. Fluteoop. Spannende Solothurner Rockband des Multi-Instrumentalisten und Bandleader Adrian Studer > Albani Music Club Winterthur, 20:30 Uhr

Piommon. Swedisch Folk > Kellerbühne Grüfelf Jona, 20:30 Uhr

Acoustic II. Akustische Konzertnacht mit Duze, Good Counselours und einem Streichquartett

> Flon (Lagerhaus) St. Gallen, 21 Uhr

Pop-Rock-Night. Black Rain > Tanklager Romanshorn, 21 Uhr

Smallclub. Rock and Soul-Music > Catwalk Music-Bar St. Gallen, 21 Uhr

St. Crisco. Acoustic songs > Himmel Fashion Gossau, 21 Uhr

The Shell. unplugged > Hafenbuffet Rorschach, 21 Uhr

Beat Inc 2. Real Live Sh\*t. Greis feat Poul Prügi und DJ Link, DJ Pfund 500, DJ Jo-Z und DJ Gro > Salzhäus Winterthur, 21 Uhr

## FILM

Das Wunder von Bern. > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

Filmfabrik. > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

Fitzcarraldo. > Kinok St. Gallen, 22:15 Uhr

Kabhi Khushi Kabhie Gham. > Kinok St. Gallen, 18 Uhr

Olsenbande Junior. > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

## THEATER

Cosi fan tutte. > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

Das letzte Band. Der alte Schriftsteller Krapp lauscht den Tonbändern, denen er seit mehr als 30 Jahren alljährlich seine Erkenntnisse anvertraut hat, begegnet so sich, seinem Leben und Leiden. Stück von Samuel Beckett > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

Die Affäre rue de lourcine. Der Morgen danach: Monsieur Lenglumé erwacht nach einem ausschweifenden Schultreffen mit dem Kater seines Lebens und findet einen Mann in seinem Bett vor. Was ist geschehen? Zusammen rekonstruieren sie die vergangene Nacht. Komödie von Eugène Labiche > Theater am Kornmarkt Bregenz, 20 Uhr

### Die Wohnwagenfrau von Alberto Nessi.

Lesetheater mit Musik mit Graziella Rossi, Laura Lienhard und Klaus Henner Russius > Fass Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

Reise nach Petuschki. Lesung mit Hans Rudolf Spühler, Marcus Schäfer und Robert Kuchenbuch  
> Café Bar Stickerie, 21 Uhr

## MUSICAL

Musical Highlights. mit den Limited Cats

> Pfalz Keller St.Gallen, 19:30 Uhr

Space Dream. > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

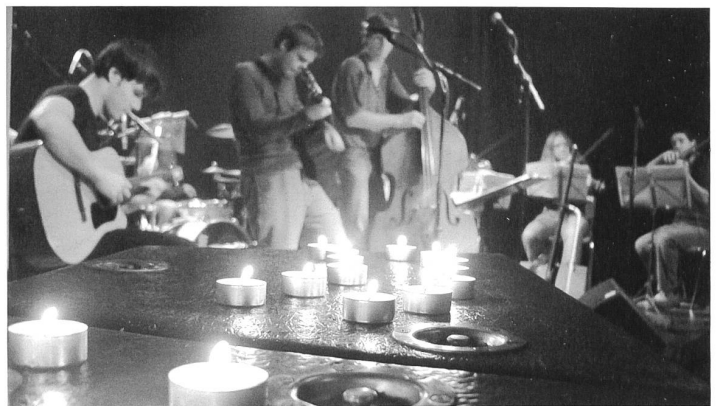
The Musical Starlights. The Musical Starlights von Sir Andrew Lloyd Webber und The Disney Musical Productions. Mit den Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballett und Orchester > Fürstenlandsaal Gossau , 20 Uhr

## KABARETT

Faltsch Wagoni. Deutsch ist dada. Wortbeat-Sprach-Humor-Musik-Poesie-Kabarett. Mit Silvana Prosperi und Thomas Busse > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## KUNST

art viert. Finissage; Bilder und Objekte, Peter Hirzel, Steff Lüthi, Josy Murer, Evi Stotz-Koch > Galerie Werkart St. Gallen, 16 Uhr



## ACOUSTIC II

### Duze and Good Counselors im Flon

Wer immer noch meint, der Funk in allen Variationen halte die Stadt in seinen Klauen, der sollte sich eines besseren belehren lassen: Langsam, aber stetig nämlich nehmen die akustischen Gitarren, ja die akustisch gespielten Instrumente überhaupt Überhand. Was in St.Gallens Kellern alles so gezupft und geklopft wird, ist erstaunlich - und längst nicht mehr zu überhören. Folgerichtig wird denn am 13. Dezember zur bereits zweiten Acoustic-Nacht in den Jugendkulturraum Flon geladen: Zu obligatem Kerzenlicht treten Duze und die Good Counselors auf, begleitet werden sie - schwärmerische Herzen aufgepasst - von einem Streichquartett aus Mitgliedern des Sinfonieorchesters St.Gallen. Weils auch Saiten im Dezember gerne gemütlich nimmt, verlost die Redaktion unter seinen AbonnentInnen zehn Tickets: Bis am 10. Dezember 071 222 30 66 wählen oder ein Mail an sekretariat@saiten.ch senden und gewinnen!

Samstag, 13. Dezember, 21 Uhr (Tür: 20 Uhr), Jugendkulturraum Flon

>>> The Bucks in Buchs: 13. Dezember, 20 Uhr, Fabriggli

# theater am kirchplatz



**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag - Freitag  
10 - 12 / 15 - 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li  
**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

## Schaan / Liechtenstein

- 1 Mo, 1. Dez., 19 Uhr, TaK, Schaan**   
**Montag im Foyer**  
**Kulturtreff mit Gästen**  
Eintritt frei
- 3 Mi, 3. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**Bernhard Ludwig**  
«Best of Seminarkabarett»  
Freier Verkauf, CHF 35.-, ermässigt CHF 10.-
- 4 Do, 4. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**HörBar**  
«Händel with care»  
Freier Verkauf, CHF 15.-, ermässigt CHF 10.-
- 5 Fr, 5. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**Grenzgänge**  
«Die Nacht der Literatur»  
Freier Verkauf, CHF 45.-, ermässigt CHF 15.-
- 6/7 Sa, 6., und So, 7. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**Brisante Erinnerungen**  
Mit Jürgen Prochnow  
und Anna Magdalena Fitzi  
Freier Verkauf, CHF 40.-/35.-, ermässigt CHF 10.-
- 7 So, 7. Nov., 10.30 Uhr, TaK, Schaan**   
**Europäisches Jahr der Menschen mit Behinderungen**  
**Matinee mit Filmpremiere**  
Eintritt frei
- 10 Mi, 10. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**A Christmas Carol**  
**Die Kultproduktion in englisch**  
Freier Verkauf, CHF 35/30.-, ermässigt CHF 10.-
- VADUZER KONZERTE - weltKlassik**
- 14 So, 14. Dez., 20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**   
**Les Arts Florissants**  
**William Christie dirigiert**  
«Acis & Galatea» von Friedrich Händel  
Mit freundlicher Unterstützung der **VPBANK**  
Freier Verkauf, CHF 90.-/80.-/70.-, erm. CHF 20.-
- 18 Do, 18. Dez., 20.09 Uhr, TaK, Schaan**   
**Tobias Moretti**  
«Kein Tiroler-Abend»  
mit Vienna Brass  
Freier Verkauf, CHF 40/35.-, ermässigt CHF 10.-
- VADUZER KONZERTE - weltKlassik**
- 20 Sa, 20. Dez., 20.15 Uhr, Pfarrkirche, Schaan**   
**Weihnachts-Oratorium**  
**Kantaten I-III, Ltg: Albert Frommelt**  
Mit freundlicher Unterstützung der **VPBANK**  
Freier Verkauf, CHF 45.-, ermässigt CHF 15.-

# grabenhalle DEZEMBER

www.grabenhalle.ch

Türöffnung

- FR. 05. URBAN VIBES** 21.30 Uhr  
nu - skool breakz, jungle, drum'n'bass  
DJ's: pa - tee, pbeat und vodkz  
Visuals: **SCHAU (BE)**
- SA. 06. HipHop Konzert mit:** 20.00 Uhr  
**KRUMB SNATCHA (Gangstarr - Foundation)**  
MC aus Boston, bekannt durch DJ Premier von Gangstarr  
Gäste an diesem Abend sind:  
**LYCON (Plattentaufe)**  
**MIKROBATEK (SG)**  
**DJ CLAUD (SG, Sektion Kuchichästli)**
- SO. 07. siehe Tagespresse**
- DO. 11. Konzerte mit:** 20.30 Uhr  
**BIG MAMA (Ska und Reggae aus Frankreich)**  
**TOXIC GUINEAPIGS (Basel)**  
Die verrückte Französische Ska - Band Nr.1 unterwegs in der Schweiz
- FR. 12. 10. Indie - Night** 21.00 Uhr  
DJ's spielen Muse, Placebo, Nada Surf, Q.O.T.S.A., Coldplay...  
dazwischen Live - Acts:  
**PUSSYBOX (D)**  
**PAINHEAD (CH)**
- SA. 13. Benefizparty "RÜMPELTUM"** 19.30 Uhr  
zur Förderung der Subkultur  
Konzerte mit:  
**SCHLECHT WETTER FRONT**  
**BRÜDER DES VOLLEN**  
und vieles mehr  
Rauhe Töne aus der Subkultur (Punk)
- DO. 18. Konzert mit:** 19.30 Uhr  
**HOP O' MY THUMB**  
mit "quadrastique II"  
4 Stimmen als Klangfeuerwerk gezündet durch  
Leichtigkeit, Spiellust, Improvisation & Präzision
- FR. 19. siehe Tagespresse**
- SA. 20. Konzerte mit:** 19.30 Uhr  
**DRY CONDITIONS**  
**OUTRAGE4INDEPENDENCE**  
Emo - Core / Noise - Core / Hardcore - Abend
- MI. 24. Konzerte mit:** 21.00 Uhr  
**FACEGRIND (Finest Hardcore from Netherland)**  
**ACTION CONNECTION (Crossover)**  
dazu Party mit **DJ EL CURRITOSOO**
- FR. 26. Ragga-Dancehall-HipHop-Party mit:** 21.30 Uhr  
**SILLY WALKS MOVEMENT (D)**  
**Support: ALI BABA SOUND**  
Nach dem überzeugenden Auftritt am Open Air St. Gallen dieses Jahres, ist das Hamburger Soundsystem zurück
- SA. 27. DUB CLUB** 22.00 Uhr  
**DJ SIR DANCEALOT**  
**DJ F (Fri-Son/FR)**  
**DJ DR. KHAN (Ruudawakening/UK)**  
feat. **SONAL SWAMI JEE**  
Visuals: Polynaut/Endspurt/in the mix
- MI. 31. Silvester Party**  
Infos siehe Tagespresse

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st.gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch



**Optische Reize.** Vernissage; Photographien von Edgar Richter und Groove mit DJ RaHaKo > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr

LITERATUR

**Liebe, Lust und Leidenschaft.** Von und mit Gerd Haffmans und Monika Schärer. Von Goethe zu Max Goldt, Thomas Mann bis Monty Python, Else Buschheuer und David Sedaris > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

KINDER

**Peterchens Mondfahrt.** Nach dem Märchen von Gerdt von Bassewitz. > Stadttheater Schaffhausen, 14 Uhr, 17 Uhr.

**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr

**Struwelpeter.** Veronica Medici. Das Bilderbuch wird zur Bühne und das Chällertheater im wahren Sinne des Wortes zum Spielzimmer. Die Schubladen der Miniaturbühne bergen viele Geheimnisse, unter anderem das Happy-End des Kinderzimmerschockers. > Chällertheater im Baronenhaus Wil, 14 Uhr und 15:30 Uhr

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 17 Uhr  
**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

CLUBBING | PARTY

**David und Goliath.** Kinderjeunesse-Konzert. Ab 6 Jahren > Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Treff-Bar für junge Leute ab 20.** Eine Party für junge Leute, organisiert von jungen Leuten > Kulturforum Amriswil, 20 Uhr  
**Dance Night.** mit den Taxi Dancers und Taxi Girls > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr  
**Disco Inferno-Party.** DJ Vitamin S > Remise Wil, 22 Uhr  
**Nacht.tanz.** SigSagSug präsentiert:Die Punkstelle, DJ Pornflake & Gast > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr  
**Salsa Tropic im Lagerhaus.** DJ Andres > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 22 Uhr

SONNTAG 14.12

KONZERT

**Kirchenkonzert.** mit Peter Lenzin, Saxophon > Evangelische Kirche Altstätten, 17 Uhr  
**Weihnachten rund um die Welt.** Adventskonzert «Weihnachten rund um die Welt», Männerchor Heiden, Orchester Camerata Salonistica, Kinder- und Jugendchor Heiden, Marina Grunder Früh, Sopran, Gesamtleitung Michael Schläpfer > Evangelische Kirche Heiden, 17 Uhr  
**Adventskonzert.** des Kammerorchesters Flawil mit dem Praetorius-Gesangsemble. Werke von J.S.Bach, Vivaldi, Mozart und J.Chr. Bach > Schloss Wartegg Rorschacherberg, 20 Uhr  
**Asita Hamidi's Bazaar.** Die Harfenistin und Sängerin unterwegs mit ihrem Album «Ajné» > Salzhau Winterthur, 20 Uhr

FILM

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 11:30 Uhr  
**Der blaue Pfeil.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Eat Drink Man Woman.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Reservoir Dogs.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

THEATER

**Die Schneekönigin.** > Lindauer Marionettensoper, 11 Uhr  
**Theaterfrühstück.** zu «Tag der weissen Blume» > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr  
**Chauvelin oder Lang lebe der König.** Gourmet-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 12 Uhr  
**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammenreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**TmbH & Lust auf Wild - Improtheater.** Das Impromatch mit den Lokalmatadoren TmbH und den weihnächtlichen Rentierjägern «Lust auf Wild» aus Winterthur > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 15 Uhr

KUNST

**Kleine Baumeister. Historische Baukästen von 1800 bis 1950.** Führung; Gezeigt werden historische Stein-, Metall- und Holzbaukästen aus der Sammlung Tobias Mey, die 2001 von der Stadt Calw für das Baukastenmuseum erworben wurde. > Kulturzentrum am Münster Konstanz, 14:30 Uhr  
**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

VORTRAG

**Talk im Theater.** Einführung zu My fair Lady > Theater St. Gallen, 11 Uhr

KINDER

**Alfonsa di Monsa.** Die Geschichte der Katzenprinzessin Alfonsa di Monsa > Kantonsschule Kreuzlingen, 13:30 Uhr  
**Peterchens Mondfahrt.** Nach dem Märchen von Gerdt von Bassewitz > Stadttheater Schaffhausen, 14 Uhr und 17 Uhr,  
**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr  
**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Mio mein Mio.** Eine Geschichte von Astrid Lindgren, Bischofszeller Marionetten-Bühne > Tanklager Romanshorn, 15 Uhr  
**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

MONTAG 15.12

FILM

**Begengungen auf der Milchstrasse.** > Palace St. Gallen, 20:15 Uhr  
**Kabhi Khushi Kabhie Gham.** > Kinok St. Gallen, 19:30 Uhr

KABARETT

**KlubKomik.** Moderation: Martin Quilitz, Gäste: Basta, Die Gorillas, Marius Jung u.a. > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

DIENSTAG 16.12

KONZERT

**Christmas Session.** Phil und Tanja Dankner, Marc Sway, Seven, Chinua Hawk, Lesley Bogaert, Chinua Hawk, Ivo, Chardel > artEffekt-Halle Arbon, 20 Uhr

FILM

**Filmfabrik.** > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**The Wings of the Dove.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

THEATER

**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammenreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen > Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Sex ist keine Lösung.** Arnim Tölpel > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

TANZ

**Der Nussknacker.** von Peter I. Tschairowskij. Marie, die Tochter des Medizinalrates Stahlbaum, bekommt zu Weihnachten von ihrem Paten, dem skurril-unheimlichen Drosselmeier, einen Nussknacker geschenkt. Marie ist von dem nicht gerade hübschen Nussknacker fasziniert. > Theater St. Gallen, 20 Uhr

KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Disaster.bar.** DJ Gonzales, 70ies-Rock > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Hello Ruby Tuesday.** Party mit Hits der 80er > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr

DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

MITTWOCH 17.12

KONZERT

**Weihnachtskonzert.** Mit Klaus Maria Brandauer und T. Hengelbrock > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr  
**Alternative Wednesday.** Two Tone Club, Furillo, Elvis Jackson Skapunk > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Headfake.** feat. Doug Wimbish und Will Calhoun > Salzhau Winterthur, 21 Uhr

FILM

**Deliverance.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Olsenbände Junior.** > Kinok St. Gallen, 15 Uhr  
**The Sea.** > Schlosskino Rapperswil, 20:15 Uhr

THEATER

**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgetragen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammenreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Tag der weissen Blume.** von Farid Nagim > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Sex ist keine Lösung.** Arnim Tölpel > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

LITERATUR

**Ich und Kaminski.** Daniel Kehlmann > Coal Mine Book Bar Winterthur, 20:15 Uhr

VORTRAG

**Ungezähmt - Gezähmt.** Ein Gang durch die Landschaft in der Kunst, Kunstgespräche > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr  
**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr  
**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Donnerwetter** . mit dem Theater ond-drom, ab 5 Jahren > Werdenberger Kleintheater Fabriggii Buchs, 17 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Salsa mit Joe Lorenzo.** Ab 22.00 Salsa-Tanzparty > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr  
**Jazz für jedermann.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr



Lichtblicke.

auch  
auf dem Teller.

Liebevolle komponierte Küchen-Kreationen.

**29. November** 20 h **Klangräume zwischen Orient und Okzident.** K. Jubran, Stimme, Oud. Brigitte Meyer, Violoncello  
**14. Dezember** 11<sup>30</sup> h **Adventskonzert.** Flawiler Kammerorchester, P. Haug; Vokalensemble Prätorius und Solistinnen  
**31. Dezember** 22 h **Theaterkabarett Birkenmeier, Vogt, Birkenmeier.** Spritzig-rasanter Jahresrückblick

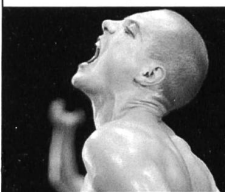
restaurant · kultur · hotel  

SCHLOSS WARTEGG

9404 Rorschacherberg · schloss@wartegg.ch

Tel 071 858 62 62 Fax 071 858 62 62

# ● spielboden



**AKTIONSTHEATER ENSEMBLE**  
»DIE VÖGEL«

Di | Mi | Fr 2. | 3. | 5. 12. 20.30 Uhr



**FILMFABRIK**  
»ZEITREISEN«

Fr | Sa | Di 12. | 13. | 16. 20.30 Uhr



**JAZZ&**  
»NATURE WAY«

Sa 27. 12. 20.30 Uhr



**THEATER**  
»COOP.FEM.ART«

Mo 29. 12. 20.30 Uhr



**COMEDY**  
»TREUER WIE FEUER«

Di 30. 12. 20.30 Uhr

Spielboden Dornbirn | Färbgasse 15 | A 6850 Dornbirn | T +43(0)5572 21933 | spielboden@spielboden.at | www.spielboden.at

*domino*

präsentiert:

Mehr Informationen zu allen Veranstaltungen und Tickets: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Fr 28. Nov. 2003, 20 Uhr, Forum Ried Landquart, nummerierte Bestuhlung  
 So 7. Dez. 2003, 19 Uhr, Casino Frauenfeld, nummerierte Bestuhlung  
 Sa 20. Dez. 2003, 20 Uhr, Casino Herisau, nummerierte Bestuhlung  
**Christmas With Us - Tournee 2003**

## JOHN BRACK & JEFF TURNER

mit Mike Douchette (Harp und Steelgitar)  
 John Brack und Jeff Turner sorgen für ein Weihnachtskonzert voller Höhepunkte. Die Zuhörer erwartet ein abwechslungsreicher Konzertabend.

Do 4. Dez. 2003, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau, nummerierte Bestuhlung  
**Vollständige Neuinszenierung des Hit-Musicals mit den Songs von ABBA und The Beatles:**

## MAMMA - COME TOGETHER

Die Fun-Story des Jahres mit internat. Solisten, hervorragendes Tanz-Ensemble, Orchester - über 50 Mitwirkende.  
 Mit 27 Welt-Hits, u.a.: Mamma Mia, Come Together, Let It Be, Waterloo, Penny Lane.

Fr 5. Dez. 2003, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung

## Händel «MESSIAS»

von Georg Friedrich Händel (HWV 56),  
 Oratorium für Soli, Chor und Orchester.

Mit Camerata Vocale Freiburg i.Br., Kammerorchester Basel barock (auf historischen Instrumenten) unter der Leitung von Winfried Toll, Siri Thornhill (Sopran), Claudia Schubert (Alt), Andreas Weller (Tenor), Hans Jörg Mammel (Tenor), Michael Volle (Bass).

Das wohl populärste Werk der Musikgeschichte fasziniert seit seiner Entstehung im 18. Jahrhundert das Konzertpublikum. Wer sich ein Bild von der Lebendigkeit dieses dreiteiligen Christus-Oratoriums machen will, kommt am Alte-Musik-Experten Winfried Toll und dessen Interpretation nicht vorbei.

Fr 12. Dez. 2003, 20.30 Uhr, Casino Herisau, nummerierte Bestuhlung  
 Eine geballte Ladung Walliser Power von

## SINA & STUCKY

mit «Toluheischis Vorläufer»

(für Nicht-Schweizer : «Vertonte Bergsagen aus dem Boozland»).

Mit: Sina (voc.), Erika Stucky, Ian Gordon-Lennox. Sie haben beide grossen Erfolg mit dem, was sie machen: die Mundartsängerin Sina und die Jazzsängerin Erika Stucky. Nun präsentieren sie ein Programm, das neue Wege geht.

Sa 13. Dez. 2003, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau, nummerierte Bestuhlung

**The Magic - The Music**

## THE MUSICAL STARLIGHTS

von Sir Andrew Lloyd Webber und The Disney Musical Productions.  
 Mit den Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballett und Orchester.  
 Es werden die schönsten Szenen und besten Songs aus Der König der Löwen, Das Phantom der Oper, Die Schöne und das Biest, Cats, Aida (neues Disney-Musical von Elton John), Evita, Der Glöckner von Notre Dame, Pocahontas und Whistle Down The Wind gezeigt. In Zusammenarbeit mit Act Entertainment.

Sa 27. Dez. 2003, ab 20.30 Uhr bis 02 Uhr, Casino Herisau

## PULP FICTION PARTY classic 70s and 80s soundbites

feat. «The Tarantinos» - the original live-sounds from the Tarantino movies & DJ Strampi - The Expert for Funk and Soul  
 Alpstein Taxi fährt unsere Gäste mit Pauschalpreisen nach Hause.

Sa 27. Dez. 2003, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen, nummerierte Bestuhlung

## GIUSEPPE-VERDI-GALA

Präsentiert von der Grossen Oper Polen in Starbesetzung mit Solisten, Orchester und Chor - 80 Beteiligte! Aufgeführt werden die schönsten Auszüge aus Nabucco, Aida und andere Verdi-Opern. Eine gelungene Mischung, die letztes Jahr das Publikum zu Standingovations hinriss!

Mo 29. Dez. 2003, 20 Uhr, Andreaskirche Gossau, unnummerierte Sitzplätze  
**Die Faszination orthodoxer und gregorianischer Liturgien**

## ARTE CORALE

**Gesänge aus dem Leben orthodoxer Mönche**  
 Nicht nur die Geschmeidigkeit des Klangs und der riesige Tonumfang der Sänger hinterlässt einen bleibenden Eindruck. Alle Mitglieder absolvierten das Moskauer Konservatorium und die russische Musikakademie.

Fr 16. Jan. 2004, 20 Uhr, Casino Frauenfeld - nummerierte Bestuhlung

## Kabarett-Abend mit: SIMON ENZLER

Simon Enzler stellt seine neuen Nummern live vor!

Fr 23. Jan. 2004, 20 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau, nummerierte Bestuhlung

## „Das beste ABBA-Konzert seit ABBA“ ABBA MANIA!

Das Original! Die Kultshow direkt vom Londoner West End.  
 ABBA Mania bringt den Mythos der schwedischen Supergruppe und ihres genialen Glamour-Pops zurück auf die Bühne.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**

**TICKETCORNER**  
 0848 800 800





## WEIHNACHTEN IST...

### Darius James im Hafengebüffet

«Weihnachten ist, wenn die ganze Familie zusammenkommt, Gummimasken von Michael Jackson und Ronald Reagan trägt und draussen im Gebüsch gebratene Truthähne sucht! Weihnachten ist, wenn man Kaninchen gegen die Fenster der Nachbarn schleudert und Feuerwerkskörper vor ihrer Tür losgehen lässt, wenn sie keine bemalten Eier rausrücken, während man «We Shall Overcome» singt für die Neger! Es ist die Zeit, wenn wir Gott für all die guten Sachen danken, weil die Kommunisten sie nicht verdient haben! Doch das aller Wichtigste sind die schönen Sendungen, die zu Weihnachten im Fernsehen kommen!» Der Schreiber dieser wohlklingenden Zeilen heisst Darius James, und wer diesen late night Radio-DJ hören will, der muss am 18. Dezember ins Hafengebüffet pilgern, es lohnt sich bestimmt: Neben besinnlichen Worten gibt's an der Bar wie immer flüssiges Bier – und erst noch trockene Zimtsterne dazu.

**Donnerstag, 18. Dezember, 21 Uhr, Hafengebüffet Rorschach**

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**Wann&Wo.** Round Table > Spielboden Dornbirn, 18:15 Uhr

**Candle Light Music Klangtafel.** Ein Dinner mit musikalischer Inspiration > artEffekt-Halle Arbon, 19:30 Uhr,

## DONNERSTAG 18.12

### KONZERT

**Orchester der Musikfreunde St.Gallen.** Leitung: Robert Jud, Solist: Benjamin Engeli, Klavier > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Quadrastique II.** hop o' my thumb zeigen ihr neues Programm als wahres Klangfeuerwerk. Die vier St. GallerInnen zeigen a cappella auf beeindruckendem Niveau > Grabenhalle St. Gallen, 20:15 Uhr  
**Jazzclub im K9: s-JAZZ.** Mit den Tuttlinger Vollblutpianisten Siggie Stehle und Johannes Steidle > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20:30 Uhr

### FILM

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Hinter tausend Stäben.** Gedichte und Balladen vom Leben und vom Tod, zusammengestellt und vorgelesen von Bernhard Stengele. Es werden eine Vielzahl von Geschichten, von dramatischen Zusammenreffen und nachdenklichen Weltbetrachtungen vorgetragen. > Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Tag der weissen Blume.** von Farid Nagim > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

### KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl. Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr  
**Paarspaltereien.** Von und mit Klaus Bäuerle und Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## LITERATUR

**Darius James.** Der Shootingstar der afroamerikanischen neo-blaxploitation Literatur wird nur für diese Tour in die Haut eines Late Night Djs schlüpfen und lesen, erzählen und auflegen > Hafengebüffet Rorschach, 20 Uhr

## KUNST

**Die Jury ist anwesend.** Podiumsgespräch zu «Heimspiel» > Projektraum exx St. Gallen, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**DJ Teek & Oak.** Ueberraschungs-Set > Kulturlokal Krepmpel Buchs, 20 Uhr

**Atmosphäre.** Die Letzte > Salzhaus Winterthur, 20 Uhr

**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Klubheim.** > Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

**R'n'B' Clubbing.** mit DJ Akram > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Candle Light Music Klangtafel.** Ein Dinner mit musikalischer Inspiration > artEffekt-Halle Arbon, 19:30 Uhr,

## FREITAG 19.12

### KONZERT

**Quadrastique II.** hop o' my thumb zeigen ihr neues Programm als wahres Klangfeuerwerk. Die vier St. GallerInnen zeigen a cappella auf beeindruckendem Niveau - ein Fest für Aug und Ohr > Tonhalle St. Gallen, 20:15 Uhr

**Hip-Hop.** Delinquent Habits, Cronite > Remise Wil, 20:30 Uhr

**Julia.** Silent Wasteland Tour, Support Action

Connection > Hafengebüffet Rorschach, 21 Uhr

**Cécile VERNY Quartet.** and special guest

> Jazzhus Lustenau, 21 Uhr

**The Rubber City Rebels.** die legendären

Punk'n'Roller, einziges Konzert in der Schweiz. Plus

Support > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Rock live-22 - The Watzloves.** > Spielboden

Dornbirn, 22 Uhr

**Rostfrei.** Partyband > Erica der Club

St. Margrethen, 22 Uhr

## FILM

**Deliverance.** > Kinok St. Gallen, 22:30 Uhr

**Intolerable Cruelty.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

## KABARETT

**Stille kracht, die zweite.** Am Piano Fabian Tastl.

Mit Les trois Suisses, Mädir Eugster, Vera Kaa & Remo

Kessler, Harul's Top & Service, den Häfeli-Sisters und

Gögi Hofmann > Casinotheater Winterthur, 19 Uhr

**HalleLiGa! Fürchtet Euch nicht!** mit dem

Liechtensteiner Gabarett Das LiGa. > Werdenberger

Kleintheater Fabriggeli Buchs, 20 Uhr

**Paarspaltereien.** Von und mit Klaus Bäuerle und

Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Think positiv.** > Stadttheater Schaffhausen,

20 Uhr

## KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüdern Grimm, von

Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadt-

theater Konstanz, 11 Uhr

**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für

Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dopteur. Er

hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen

namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen

Zirkus auf und waren dort die Nummer 23.

> Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüdern

Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab

4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Afterworkparty im Xang.** > artEffekt-Halle Arbon,

20 Uhr,

**Salsa Party «Son Caribe».** Salsa und Merengue

mit DJane Coco Cali > Kunst- und Kulturzentrum K9

Konstanz, 21 Uhr

**Tagundnacht.** Das Albani schenkt Euch 36

Stunden nonstop Sound!!! Minimal Techno

Progressive - Abstrakt Elektro Chillout Ragga

Drumandbass Goa - Trance > Albani Music Club

Winterthur, 22 Uhr bis Sonntag 10 Uhr



## DERNIEREN VON QUADRASTIQUE II

hop o' my thumb in Graben- und Tonhalle

Chrishta Ganz, Franziska Schiltknecht, Tino Ulrich und Alessandro Zuffellato sind mit ihrer Formation hop o' my thumb mittlerweile in der ganzen Schweiz wie auch im benachbarten Ausland ein Begriff. Ehe sie auf den Sommer 04 in neuer Besetzung ein neues Programm erarbeiten, sind die A-Cappellisten nun noch einmal in ihrer Heimatstadt live zu erleben. Am 18. in der Graben- und am 19. Dezember in der Tonhalle bietet sich die allerletzte Gelegenheit, im Luxusabteil «quadrastique II» Platz zu nehmen: Auf die BesucherInnen wartet eine vergnügliche Reise durch Klanglandschaften, Rhythmusgebirge und Stimmviadukte von unglaublichen Höhen und Tiefen.

**Donnerstag, 18. Dezember, 20:15 Uhr, Grabenhalle.** Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00

**Freitag, 19. Dezember, 20:15 Uhr, Tonhalle,** Vorverkauf: Musik Hug, 071 228 66 00

Fr 5.	Teufen Evang. Kirche 20 Uhr, Kollekte
	Appenzell Kunsthalle Ziegelhütte 20 Uhr, 28.-
So 7.	Teufen Bibliothek, Dorf 7 11 Uhr, Eintritt frei
	Urnäsch Kirche 20 Uhr, 20.-/10.-
jew. So 7./14./ 21./28.	Heiden Kino Rosental 19 Uhr, 12.-
Mi 10.	Herisau Casino, Kleiner Saal 20 Uhr, 25.-/18.-/5.-
	Heiden Kino Rosental 20.15 Uhr
Fr 12.	Wölflalden Pfärdheim Gstaldbach 20 Uhr, 25.-
So 14.	Herisau Dorfbibliothek 11.10 Uhr
	Waldstatt Evang. Kirche 17 Uhr, Kollekte
	Trogen Kirche 17 Uhr, Kollekte
Sa 20.	Heiden Kino Rosental 16 Uhr, 8.-
Mi 24.	Heiden Kino Rosental 15 Uhr, 10.-
Fr 26.	Trogen Evang. Kirche 16 Uhr, Kollekte
Sa 27.	Heiden Hotel Heiden 17 Uhr
So 28.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr
Di 30.	Walzenhausen Hotel Walzenhausen 20 Uhr

## Adventskonzert mit dem Tószegi Ensemble

Streichtrio mit Querflöte; Werke von J.S.Bach, A.Vivaldi, F. Mendelssohn, Schubert und J.Ch. de Arriaga  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Konzert «Markus Flückiger & Co»

virtuose Innerschweizer Volksmusik: frisch, frech & witzig  
veranstaltet von «Stiftung Limer Appenzell»

## Präsentation Neujahrsblatt und Apéro

von Thomas Suter, begleitet von Texten von Robert Walser, gelesen vom Schauspieler Mathias Flückiger  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Lieder- und Klavierabend

Angela Göldi, Alt und Peter Waters, Klavier; Lieder von Schubert, Klavierwerke von Ravel, Chopin und Peter Waters  
veranstaltet von «Kirchenkonzerte Urnäsch»

## Sonntagsstudio: «Schlemmen»

7.12. «Jour de marché» Jacqueline Veuve (CH); 14.12. «Eat drink man woman»; 21.12. «Vatel»; 28.12. «Como agnacara chocolate»  
veranstaltet von «Kino Rosental»

## Ars Amata Streichsextett

Werke von Schönberg und Tschaiakowsky  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Beshkempir» Kirgistan (1998)

poetischer kann ein Film nicht sein (silberner Leopard Locarno)  
veranstaltet von «Cinéclub Rosental»

## Jazzkonzert

mit der Jazz Point Dixielandband  
veranstaltet von «Jazzevent Alte Mühle Wölflalden»

## Eduard Mörike und Hugo Wolf

«Was verbindet den Dichter mit dem Komponisten?»  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Adventskonzert & Uraufführung der Sântissuite

mit Noldi Alder und dem Kammerorchester Herisau  
veranstaltet von «Kulturkommission Waldstatt»

## Adventskonzert

mit Beatrice Rütsche, Sopran und Daria Ferraina, Violine; Werke von Bach, Telemann, Cornelius, Wolf  
veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## Jugendfilm «Von Euch gewählt»

«Legally Blonde» für Jugendliche ab 12 Jahren  
veranstaltet von «Kino Rosental» in Zusammenarbeit mit der Jugendkommission

## Weihnachtsfilm für Kinder ab 4 Jahren

«Der Blaue Pfeil»  
veranstaltet von «Kino Rosental»

## Festliches, traditionelles Weihnachtskonzert

Russisches Kosaken-Ensemble Vladimir Ciolkovitch; Balalaika-Ensemble, Heilige Gesänge/Folklore  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Lose ond Lache»

humorvolle Geschichten  
mit Peter Eggenberger

## Willi Valotti, Akkordeon & Claudio Gmür, Piano

Mazurka bis Jazz von A bis Z  
veranstaltet von «Sântis Jazz Series»

## Kaminfeuer-Geschichten

gelesen und erzählt  
von Peter Eggenberger

**Tag der weissen Blume.** von Farid Nagim

> Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Blut ist im Schuh.** Märchen zum Gruseln erzählt zur Nacht. Erzähltheater diesmal nicht für Kinder, sondern ausschliesslich für Erwachsene. Zu später Stunde lehrt Gabi Altenbach die Zuschauer das Gruseln mit Geschichten, die einem das Blut in den Adern gefrieren lassen > Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## MUSICAL

**My fair Lady.** > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

## KABARETT

**Think positiv.** > Stadttheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**HalleLiGa! Fürchtet Euch nicht!** mit dem Liechtensteiner Gabarett Das LiGa > Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**SimonENZler.** > Kursaal Heiden, 20 Uhr

**Paarspaltereien.** Von und mit Klaus Bäuerle und Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

## TANZ

**Besuch einer Ausstellung.** Eine tänzerische Reise durch ein Kunstmuseum > Festspielhaus Bregenz, 18 Uhr

**Absolut Rhythm.** Steptanz, Perkussion und Schlagzeug > Pfalz Keller St. Gallen, 20 Uhr

## LITERATUR

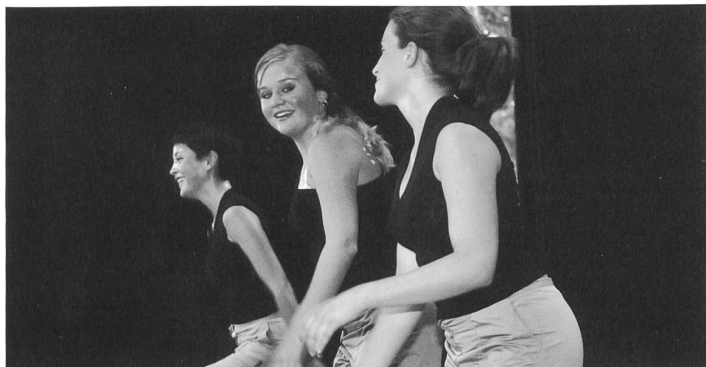
**Eine schöne Bescherung.** Hintersinn(lich)e Texte > Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr,

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St.Gallen, 10 Uhr

## KINDER

**Alfonsa di Monsa.** Die Geschichte der Katzenprinzessin Alfonsa di Monsa > artEffekt-Halle Arbon, 13:30 Uhr, 16 Uhr.



## TANZ UND TON

**Absolut Rhythm im Pfalz Keller**

Nordamerikanischer Steptanz, afrokubanische Perkussion und ein Drum-Set im Jazz-Stil – und all dies nicht nur am selben Abend, sondern gar im selben Konzert und von ein und derselben fünfköpfigen Formation gespielt und getanzt: Das sind «Absolut Rhythm» mit Michèle Kitagowa, Maud Koch und Emilie Rupp (Top-Dance) sowie mit Enrico Lenzin (Schlagzeug) und Jorgos Mikerozis (Percussion). Spätestens nach dem ersten Stück wird dem Zuschauer klar, was mit wenig Utensilien machbar ist, sofern ein gewisses Musikgehör und Taktgefühl nicht fehlt. Und es wird klar, was absoluter Rhythmus bedeutet und weshalb die Formation keinen besseren Namen tragen könnte.

Samstag, 20. Dezember, 20 Uhr, Pfalz Keller St.Gallen

**Sterntaler.** Ein Märchen nach den Gebrüder

Grimm, gespielt von der St. Galler Bühne für Kinder ab 4 Jahren > Kellerbühne St. Gallen, 14 Uhr und 16:30 Uhr

**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23.

> Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 16 Uhr

**Zwerg Nase.** Theater Minimus Maximus. Ab 5 Jahren > Spielboden Dornbirn, 16 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**X-Mas Flieger & more Party.** > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Danzeria.** Ein Ort für Tanzfreudige > Lagerhaus St. Gallen, 21 Uhr

**Lametta-Party.** dress you up! > Kulturlokal Krempel Buchs, 21 Uhr

**Wintersonnenwende, Deko- &**

**Verkleidungsparty.** Musikalische Leitung bei DJ's Han Holo, Pause, Casual Ho-Fi & John Player

> Krafffeld Winterthur, 21 Uhr

**Dorfmeister und Drimal.** > Salzhaus

Winterthur, 22 Uhr

**Dance Night.** mit den Taxi Dancers und Taxi Girls > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

**Tagundnacht.** 36 Stunden nonstop Sound!!!

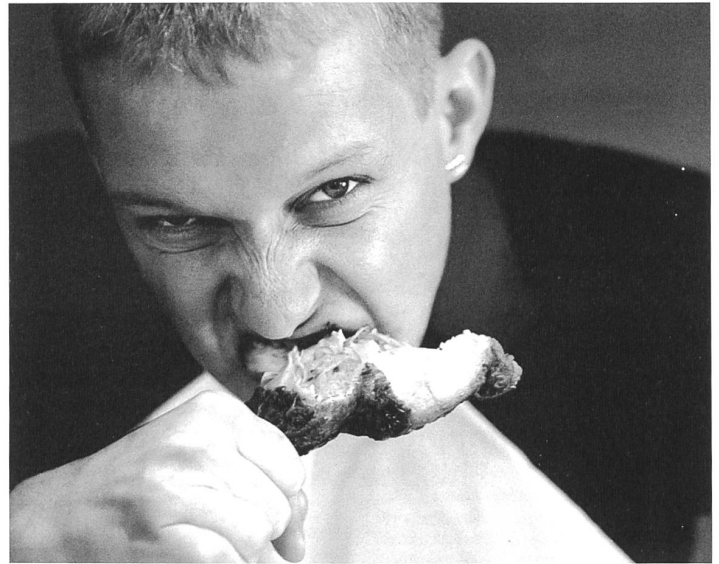
> Albani Music Club Winterthur, bis Sonntag 10 Uhr

## SONNTAG 21.12

### KONZERT

**Weihnachts-Matinee.** Mit dem Symphonieorchester des Landeskonservatoriums, Ingeborg Dobozy (Sopran), Sebastian Tewinkel (Leitung), Werke von Anton v. Webern, Gustav Mahler und Ludwig v. Beethoven > Landeskonservatorium Feldkirch, 10:30 Uhr

**Schlager im Tanklager.** Steirer Men > Tanklager Romanshorn, 13:30 Uhr



## APPENZELER ANSICHTEN

**SimonENZler im Kursaal Heiden**

Wer sich durch die Kultursparten der Schweizer Zeitungen blättert, weiss: Nicht mehr der Appenzeller Käse ist das wichtigste Exportgut der beiden Halbkantone im Herzen St.Gallens, sondern der Kabarettist SimonENZler. Für einmal nicht am Fernsehen, sondern in Echt und das erst noch beinah zu Hause, in Heiden nämlich, ist ENZler nun kurz vor Weihnachten zu erleben: Wie immer nur mit Stuhl und Tisch stellt sich ENZler vors Publikum, wird er erst die Leute mustern und dann seine Appenzeller Geschichten aus der Ich-Perspektive erzählen: Von der Beschreibung scheinbar harmloser alltäglicher Szenen bis hin zu beissender Satire wird der Gesellschaft hier auf Maul und Finger geschaut.

Samstag, 20. Dezember, Kursaal Heiden, 20 Uhr, Vorverkauf: Papeterie Inauen Heiden, 071 891 41 22

**Surendran Reddy .** Surendran Reddy und seine

Klavierschüler bieten eine bunte Palette vieler

musikalischer Stilrichtungen > Kunst- und

Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**Spunk!** Jazz > Himmel Fashion Gossau, 21 Uhr

## FILM

**Das Zauberbuch.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Living in Oblivion.** > Gaswerk Winterthur,

20:15 Uhr

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30

Uhr

**Olsenbande Junior.** > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

**The Wings of the Dove.** > Kinok St. Gallen,

18:15 Uhr

**Vatel.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

## THEATER

**Die Schneekönigin.** > Lindauer Marionettenoper, 11 Uhr

**Blut ist im Schuh.** Märchen zum Gruseln erzählt zur Nacht. Erzähltheater diesmal nicht für Kinder,

sondern ausschliesslich für Erwachsene. Zu später Stunde lehrt Gabi Altenbach die Zuschauer das

Gruseln mit Geschichten, die einem das Blut in den Adern gefrieren lassen. > Stadttheater Konstanz,

22 Uhr

## MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 15 Uhr

## KUNST

**Kleine Baumeister. Historische Baukästen von 1800 bis 1950.** Führung: Gezeigt werden historische Stein-, Metall- und Holzbaukästen aus der Sammlung Tobias Mey, die 2001 von der Stadt Calw für das Baukastenmuseum erworben wurde > Kulturzentrum am Münster Konstanz, 14:30 Uhr

**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

## VORTRAG

**Weihnachtsmatinée.** > Theater St. Gallen St. Gallen, 11 Uhr

## KINDER

**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khoun-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 11 Uhr und 17 Uhr

**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr und 17 Uhr

**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23

> Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Oh Pannbaum.** mit der Konstanzer

Puppenbühne, Eine vergnügt-lustige

Weihnachtsgeschichte ab 4 J. von und mit Irmi Wette

> Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 15 Uhr

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von

Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 16 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Tagundnacht.** 36 Stunden nonstop Sound!!!

> Albani Music Club Winterthur, bis 10 Uhr

**Play.** > Salzhaus Winterthur, 17 Uhr

## MONTAG 22.12

### KONZERT

**Enrico Lenzin und Michael Neff.**

> Bar Breite Altstätten, 21 Uhr

>>> **Löwe sein ist wunderbar:** 21. Dezember, 15 Uhr, Stadttheater Konstanz

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12  
E-Mail: museumlagerhaus@bluewin.ch

17. November 2003 – 2. Februar 2004

### Sammlung Jean-David Mermod/ Philippe Eternod, Lausanne

Art Brut und Aussenseiterkunst

17. November, 18.30 Vernissage

#### Öffnungszeiten:

Dienstag – Sonntag, 14–17 Uhr

**klubschule  
migros**

MEHR ERFOLG

## Geben Sie selbst den Ton an.

## Programm Musik & Kultur 03/04 Jetzt bestellen!

Beratung und Anmeldung:

Musik & Kultur  
Klubschule Migros  
**9001 St. Gallen**  
Tel. 071 228 16 00  
musik.kultur@gmos.ch

[www.klubschule.ch](http://www.klubschule.ch)



## «Sterntaler»

Ein Märchen nach den Gebrüder Grimm, gespielt von der  
St.Galler Bühne. Für Kinder ab 4 Jahren.  
Vorverkauf ab Samstag, 22. November 2003

Sa 6.12.03, So 7.12.03, Mi 10.12.03, Fr 12.12.03; 20.15 Uhr  
Sa 13.12.03, So 14.12.03, Mi 17.12.03, Fr 19.12.03; 20.15 Uhr  
Sa 20.12.03, Mi 24.12.03, Sa 27.12.03, So 28.12.03; 14+16.30 Uhr





## SOLOS UND DUOS

**Enrico Lenzin und Michal Neff in Altstätten**

Die beiden Solisten Enrico Lenzin (Schlagzeug) und Michael Neff (Trompete) vereinen satten Groove und lyrische Melodien. Die Rythmen des Schlagzeugs und die Töne der Trompete verbinden sich, lösen sich auf und werden zu einem homogenen Klangbild.

**Montag, 22. Dezember, 21 Uhr, Bar Breite, Altstätten**

## FILM

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Schattenkampf & Lichterglanz.** Performance mit «Rhythm & Sticks» - Philippinischer Stockkampf-Tanz, Theater, Poesie, Gesang ... > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

## DIENSTAG 23.12

### KONZERT

**Tuesday Night Music im Xang.** Clubkonzert > artEffekt-Halle Arbon, 20 Uhr,

## FILM

**Am Anfang war das Feuer.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

**Le nozze di Figaro.** Von W.A. Mozart. Graf Almaviva hat das Recht der Grafen auf die erste Nacht mit den ihnen untergebenen Frauen aufgehoben. Als sein Kammerdiener Figaro jedoch beabsichtigt, Susanna, die hübsche Kammerzofe, zu heiraten, bereut der Graf diese Entscheidung > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

## TANZ

**The Harlem Gospel Singers.** «Happiness» > Festspielhaus Bregenz, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Disaster.bar.** Editanstalt, Elektronik > Kraffteld Winterthur, 20 Uhr  
**dazed and confused again!** Mit Hip Hop und Ragga in den Heiligen Abend tanzen... urban-itch.com start-up feat. dj's pfund 500, shorty, little maze, jo-z & gammino > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## MITTWOCH 24.12

### FILM

**Bar und Weihnachtsfilm.** > Kinok St. Gallen, 21 Uhr

**Der blaue Pfeil.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Warten auf's Christkind.** > Tanklager Romanshorn, 14 Uhr und 16 Uhr

### THEATER

**Die Schneekönigin.** > Lindauer Marionettenoper, 14 Uhr

### KINDER

**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 14 Uhr

**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Spielboden Kasperletheater.** Neue Abenteuer und Geschichten für Kinder ab 4 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Jo nei aber au.** oder wie der Schuster das Wichteln erfand. Puppentheater Störgeli für Menschen ab vier Jahren. Wer kennt sie nicht, die Wichtel mit den bunten Zipfelmützen. Klitzklein sind sie, und doch tun sie uns Menschen Gutes, oder ärgern uns mit ihren Spässen > Diogenes Theater Altstätten, 16 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Jazz für jedermann.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

**X-Mas Party.** Die traditionelle Weihnachtsparty mit vielen Specials. Jingle und bellt mit uns! > Kraftwerk Krummenau, 22 Uhr

**X-Mas Party.** > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 25.12

### CLUBBING | PARTY

**DJ Ancient Astronauts.** Die Astronauten landen wieder mal im Krempel und katapultieren uns mit abgspacten Tunes direkt ins All > Kulturlokal Krempel Buchs, 20 Uhr

**Michael von der Heide.** Helvetia, Ein Programm mit Liedern aus der deutschen und französischen Schweiz > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**X-Mas Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**R'n'B' Clubbing.** Mit DJ Akram > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

## FREITAG 26.12

### KONZERT

**Jürgen Waideles Conversation.** Black Soul & Acid Jazz der 70er > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr

**Ska-Weihnachten: X-Mas Vibes Tour.** Two Tone Club, Furrillo, Elvis Jackson, Anschliessend Ska-Party mit DJ Skaludos > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Ragga-HipHop-Night.** Silly Walks Movement, Ali Baba Sound > Grabenhalle St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Rock live-22 Marousse.** > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### FILM

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Les triplettes de Belleville.** Sylvain Chomet > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Raupatrouille Orion.** > Kinok St. Gallen, 22:30 Uhr

### THEATER

**Die Schneekönigin.** > Lindauer Marionettenoper, 11 Uhr

**Hänsel und Gretel.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

**Don Pasquale.** Oper von Gaetano Donizetti - Don Pasquale ist reich und geizig. Als sein Neffe Ernesto die schöne, aber arme Norina heiraten möchte, beschliesst der alternde Junggeselle, sich selber zu verheiraten, um sein Vermögen zu retten > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### LITERATUR

**Schau.platz & Nacht.tanz.** Poetry Slam, Moderation: Kramer vs. Kramer, Kraftbrühe, She-DJ Mad Madam, DJ s Jauss & Pause > Kraffteld Winterthur, 21 Uhr

### KINDER

**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huber > Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Weihnachten in Daisy Town.** Mit Clown Dido. Ab 5 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr  
**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 16 Uhr  
**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 17 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Flavah! Part 6 «the xmas spezial»** . Ein fettes Lineup zur Nach - Weihnacht, präsentiert von tensionstate.com und thecube.biz > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

**Thirty Dancing.** Tanzen ab 30 mit She DJ Gela > Salzhaus Winterthur, 21:30 Uhr

**Friday Night Fever.** 60', 70', 80' > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

## SAMSTAG 27.12

### KONZERT

**Hank Shizzoe & Loose Gravel.** > Grütti le club Rütli, 20 Uhr

**Juancyto Martinez.** gehört zu den ersten Salseros, welche die Timba in die Schweiz einführen. Mit seiner 12-Mann-Band spielt er live von Bolero über Son, Cha Cha Cha, Charanga, Guaracha, Guaguanco, Mambo, Danzon und Timba sämtliche Schattierungen der kubanischen Tanzmusik. > Restaurant Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr



## SALSA ZUM JAHRESAUSKLANG

**Juancyto Martinez im Rössli Mogelsberg**  
Juancyto Martinez gehört zu den ersten Salseros, welche die Timba, die neue kubanische Salsa-Musik, in die Schweiz einführen. Daneben spielt er mit seiner 12-Mann Band von Bolero über Son, Cha Cha Cha, Charanga, Guarach, Guaguanco, Mambo, Danzon aber auch sämtliche weiteren Schattierungen der kubanischen Tanzmusik. Nach Nuevo Sabor und Primavera Son agierte Martinez 1989 bis 1997 als Leader von Picason, der berühmtesten Schweizer Salsa-Band. In Kuba spielte er mit dem Orquesta Reve, studierte 87 bis 88 in Havanna, trat live mit Irakere, Paulo FG, Los Van Van und NG La Banda auf.  
**27. Dezember, 20.15 Uhr, Gasthaus Rössli in Mogelsberg**

**Jazz & Nature Way.** > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Pulp Fiction Party.** feat. The Tarantinos - the original live-sounds from the Tarantino movies & DJ Strampi - The Expert for Funk and Soul > Casino Herisau, 20:30 Uhr

**Roots Rock und Americana.** The Moondog Show > Tanklager Romanshorn, 21 Uhr

**Gaviota.** > Chössli-Theater Lichtensteig, 21 Uhr

**Lunik .** Lunik (BE) machen anlässlich ihrer Weather Tour Station > Kraftwerk Krummenau, 21 Uhr  
**Nacht.tanz.** Rub-A-Dub Club, Silly Walks Movement > Kraffteld Winterthur, 22 Uhr

### FILM

**Am Anfang war das Feuer.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Les triplettes de Belleville.** Sylvain Chomet > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**Raupatrouille Orion.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

**Giuseppe Verdi-Gala.** Präsentiert von der Grossen Oper Polen - Solisten, Orchester und Chor, Leitung: Marek Tracz, Auszüge aus Nabucco, Aida, Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a. > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Tag der weissen Blume.** von Farid Nagim > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### MUSICAL

**My fair Lady.** Musical in zwei Akten > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 19:45 Uhr

### KABARETT

**Ich bring mich Jung.** Von und mit Klaus Bäuerle und Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Das Comeback der Geschwister Schmid.** Mit ihren Hits feierten sie viele Erfolge. Die Lieder der Geschwister Schmid sind noch immer ein Hit und das Musical über das Leben des Trios ist ein Riesenerfolg. Ein Abend mit viel Swing, Jodel, etwas Nostalgie und einer grossen Portion Humor > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

### LITERATUR

**Peter Eggenberger.** Vergnügliche Appenzeller Geschichten aus dem neuen Buch «Läse ond lache» > Hotel Heiden, 17 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana, St. Gallen, 10 Uhr

### KINDER

**Wenn ich ein Riese wär.** Tandem Kindertheater. Puppentheater. Ab 5 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr  
**Löwe sein ist wunderbar.** Von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 16 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Disco: Tanzgaranten & Tanzgiganten.** Rock, Soul & Dancehits mit MC Halbe > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr  
**Milonga Tanznacht.** Tango Argentino > Tango Almacén (Lagerhaus) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Dance Night .** mit den Taxi Dancers und Taxi Girls > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr  
**End Of The Year-Party.** DJ Thomas H. > Remise Wil, 22 Uhr  
**Salsa Tropic im Lagerhaus.** DJ Andres > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 22 Uhr  
**Shaky Night from 70s to Charts .** DJ Al Bani plays all the hits you know & love > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Disco Inferno.** > Salzhaus Winterthur, 22 Uhr

## SONNTAG 28.12

### KONZERT

**2. Orgelkonzert.** Peter Leu, Schaffhausen > Münster St. Johann Schaffhausen, 17 Uhr  
**George Nussbaumer.** Trio Moondog Show > Grütli the club Rütli, 20 Uhr  
**Nuit Orientale: Haissam Salah Eddine & Gruppe.** Orientalische Musik zum Mittanzen > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr  
**Willi Valotti. Claudio Gmür.** Mazurka von A bis Z. Akkordeon und Piano > Romantik-Hotel Säntis Appenzell, 20 Uhr  
**Rocknight.** Mit Psycho Tones, Fischer und The Omission > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Schau.platz\_Konzert .** Kokon und Sue Ellen > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**101 Reykjavik.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Como agua para chocolate.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr



### SÜDAMERIKANISCHE RHYTHMEN Gaviota im Werkstatt

Gaviota ist eine vielseitige Band: Von Afroclub zu Braziljazz hin zu Fusion spielt sie groovigen Sound, der frisch und tanzbar ist. Eigenkompositionen und Standards bestimmen das Repertoire, die freie Improvisation weist auf den jazzigen Background der Musiker. Und dennoch: Das Herz der Flötistin Erika Lafosse und ihrer Mitmusiker Gregor Müller (Piano), Marcel Voss-winkel (Bass) und Daniel Schmid (Drums) schlägt einen südamerikanischen Rhythmus.  
**Samstag, 27. Dezember, 21 Uhr, Werkstatt St.Gallen**

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Das Zauberbuch.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Olsenbande Junior.** > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

### THEATER

**Hänsel und Gretel.** > Lindauer Marionettenoper, 17 Uhr  
**Chauvelin oder Lang lebe der König.** Gourmet-Satire von Erich Kästner > Hof zu Wil, 18 Uhr

### MUSICAL

**Space Dream.** > City Halle Winterthur, 15 Uhr

### KABARETT

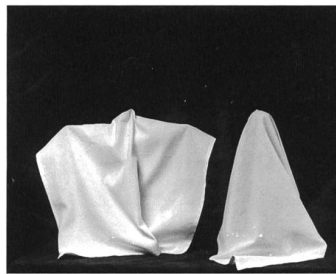
**Ich bring mich Jung.** Von und mit Klaus Bäuerle und Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

### KUNST

**Kleine Baumeister. Historische Baukästen von 1800 bis 1950.** Führung: Gezeigt werden historische Stein-, Metall- und Holzbaukästen aus der Sammlung Tobias Mey, die 2001 von der Stadt Calw für das Baukastenmuseum erworben wurde > Kulturzentrum am Münster Konstanz, 14:30 Uhr  
**Forum: Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

### KINDER

**Frederick.** Klektheater für Kinder. Ein musikalisches Märchen ab 4 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr  
**Momo.** Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Michael Ende, für die Bühne bearbeitet von Vita Huser > Theater St. Gallen, 14 Uhr und 17 Uhr  
**Löwe sein ist wunderbar.** von Gertrud Pigor für Kinder ab vier Jahren. Es war einmal ein Dompteur. Er hiess Tornadus und hatte einen prächtigen Löwen namens El Capitan. Beide traten in einem kleinen Zirkus auf und waren dort die Nummer 23. > Stadttheater Konstanz, 15 Uhr  
**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr  
**Frau Holle.** Die Geschichte von der faulen, hässlichen Vreni und der schönen, fleissigen Marie die bei Frau Holle ihren gerechten Lohn bekommen. Für Kinder ab 5 Jahren > Altes Kino Mels, 16 Uhr  
**Schneewittchen.** Nach den Gebrüder Grimm, von Angela Khuon-Siefert. Für Kinder ab 6 Jahren > Stadttheater Konstanz, 17 Uhr



### Ein ORIGINAL IST EIN ORIGINAL Kunstmarkt in Wil

Warum auch nicht Kunst unter den Weihnachtsbaum legen? Attraktive Bilder, Plastiken und Kunstbücher zu attraktiven Preisen gibts am 6., 7. und am 14. Dezember wieder im kunst-markt.ch in Wil zu entdecken, wo der Einkaufsspass jeweils mit einem Glas Wein und feinen Häppchen abgerundet werden kann.  
**Sa 6., So 7. und So 14. Dezember, 11-16 Uhr, Gallusstrasse 31, Wil**  
**Zum letzten Mal: Sa und So, 3. und 4. Januar 2004**  
 Mehr Infos: www.kunst-markt.ch

## MONTAG 29.12

### KONZERT

**Arte Corale.** Russisch-orthodoxe und Gregorianische Gesänge. Alle Mitglieder des Chores sind Absolventen des Moskauer Konservatoriums und der russischen Musikakademie > Andreaskirche Gossau, 20 Uhr

### FILM

**Das Alphorn.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr  
**Theater coop.fern.art.** Und kein Schuss bleibt auf der andern Nutte Nonne Leisbe – drei mal raten zählen bis drei > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil. In den letzten Wochen des Vietnamkrieges lernen sich die junge Vietnamesin Kim und der GI Chris in einem Nachtclub kennen und lieben. Doch das Kriegsende reisst das Paar auseinander > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### KINDER

**Circus Timonori.** Themo Dalpra und Norbert Dehmke. Pantomime mit Musik ab 5 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr

## DIENSTAG 30.12

### KONZERT

**Hip-Hop .** Camp Lo, Large Professor, Grand Agent > Remise Wil, 20:30 Uhr

### FILM

**Lost in La Mancha.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Hänsel und Gretel.** > Lindauer Marionettenoper, 19:30 Uhr

### MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil. In den letzten Wochen des Vietnamkrieges lernen sich die junge Vietnamesin Kim und der GI Chris in einem Nachtclub kennen und lieben. Doch das Kriegsende reisst das Paar auseinander > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### KABARETT

**Ich bring mich Jung.** Von und mit Klaus Bäuerle und Martina Göhring > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**Treuer wie Feuer.** Comedy mit Elke Riedmann > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### LITERATUR

**Peter Eggenberger.** Humorvolle Geschichten am Kaminfeuer > Hotel Walzenhausen, 20 Uhr

### KINDER

**Der gestiefelte Kater.** Theater im Ohrensessel. Ab 4 Jahren > Spielboden Dornbirn, 14 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Disaster.bar.** Dr. Brunner, Musik nach Lust und Laune > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## MITTWOCH 31.12

### KONZERT

**Silvester 03.** Thomy Truttmann mit seiner witzig-tief-sinnigen Geschichte «S Güggelei»; das Pierre Claitmann Trio (Geige, Kontrabass, Akkordeon, Gesang) mit französischen Musettes, Tango, Walzer, Swing à la Django Reinhardt, Zigeunerklängen und russischen Weisen > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 19 Uhr  
**Grosses Silvester Special.** Them, die legendäre erste Band von Van Morrison > Grütli the club Rütli, 20 Uhr  
**Silvester - Party.** Western & Country - Silvester mit Nevada & DJ Röteli > Tanklager Romanshorn, 20 Uhr  
**Silvesternacht.** ostwestrock präsentiert zwei Live-Bands: Secondfunction und Soul Strip > Frohburg St. Gallen, 21 Uhr

### THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** > Lindauer Marionettenoper, 17 Uhr  
**Die Affäre rue de lourcine.** Der Morgen danach: Monsieur Lenglumé erwacht nach einem ausschweifenden Schultreffen mit dem Kater seines Lebens und findet einen Mann in seinem Bett vor. Was ist geschehen? Zusammen rekonstruieren sie die vergangene Nacht. Komödie von Eugène Labiche > Theater am Kornmarkt Bregenz, 17 Uhr und 20 Uhr  
**Kunst.** von Yasmina Reza > Stadttheater Konstanz, 18 Uhr und 21 Uhr

### MUSICAL

**My fair Lady.** > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

>>> Gregorianisch abschweifen: 29. Dezember, 20Uhr, Andreaskirche Gossau

KABARETT

**Kabaretherbst.** Fallschi Wagoni mit «Deutsch ist Dada» > Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**zeitgeistlos.** Das Cabaret Sälewie ist wie immer schonungslos, bissig und böse, gemischt mit leiser Selbsterkenntnis, zustimmendem Kopfschütteln, basierend auf zeitgeistlosem Humor > Kellerbühne St. Gallen, 20.15 Uhr

**Sibylle Birkenmeier. Felicitas Vogt.**

Das bekannte Ensemble setzt einen spritzigen humorvollen Lichtpunkt zum Jahresende. Eine geistreiche Jahres-Reprise > Schloss Wartegg Rorschacherberg, 22 Uhr

**Silvester im Casinotheater.** > Casinotheater Winterthur, 22 Uhr

KINDER

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Jazz für jedermann.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

**Silvester - Milonga.** Nachtessen & Apéro, Livemusik & Tangonacht > Tango Almacén (Lagerhaus) St. Gallen, 20 Uhr

**Flower Power Silvester.** > Salzhäus Winterthur, 20 Uhr

**Jürgen Waidele und Band.** Silvesterparty

> Löwenarena Sommeri, 21 Uhr,

**Kremplution 37.** Silvester-Party > Kulturlokal Krempl Buchs, 21 Uhr

**Silvester im Albani.** Partymusic pur mit Acoustic Love und DJ S.Curtain > Albani Music Club Winterthur, 21.30 Uhr

DONNERSTAG 01:01

KABARETT

**Gedichte und Musik.** mit Marianne Martig-Kälin und Flurin Caviezel > Depot Kirchberg, 20.30 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Celebration Party.** 70s/80s/90s Disco- Dance-pop-Funky-Party mit DJ Johnny Lopez > Elephant club mission St. Gallen, 22 Uhr

**R'n'B' Clubbing.** Mit DJ Akram > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

FREITAG 02:01

THEATER

**Die Zauberflöte.** > Lindauer Marionettenoper, 19.30 Uhr

KABARETT

**zeitgeistlos.** Das Cabaret Sälewie ist wie immer schonungslos, bissig und böse, gemischt mit leiser Selbsterkenntnis, zustimmendem Kopfschütteln, basierend auf zeitgeistlosem Humor > Kellerbühne St. Gallen, 20.15 Uhr

KINDER

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

SAMSTAG 03:01

KONZERT

**Ska-Neujahr.** The New York Ska-Jazz Ensemble, Western Special. Anschließend Ska-Party mit Rude Music Selection > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

THEATER

**Cosi fan tutte.** > Lindauer Marionettenoper, 19.30 Uhr

KABARETT

**zeitgeistlos.** Das Cabaret Sälewie ist wie immer schonungslos, bissig und böse, gemischt mit leiser Selbsterkenntnis, zustimmendem Kopfschütteln, basierend auf zeitgeistlosem Humor > Kellerbühne St. Gallen, 20.15 Uhr

VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

KINDER

**Wyss wie Schnee.** Ein Gespensterkrimi von Patrick Frey > Casinotheater Winterthur, 15 Uhr

**Grimm & Co.** Fantastische Reise um die Welt mit traditionellen Märchen für Kinder ab fünf Jahren mit Katja Langenbahn-Schremser. > Theater am Kirchplatz Schaan, 17 Uhr

DIVERSES

**Kunstmarkt.** Eine Alternative zum etablierten Kunsthandel > Gallusstrasse 31 Wil, 11-16 Uhr

# AUSSTELLUNGEN

**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, Mels, VWK: 081 723 73 30, 081 723 73 30, www.alteskino.ch

> **Stefan Sude.** > 19.10.–1.12.

**Atelier im Hof.** Hof 846, Waldstatt, 071 351 72 07, 071 222 35 40

> **Ingrid Koss.** offenes Atelier auf Anmeldung > 15.09.–31.12.

**Atelier-Galerie Demarmels.** Amriswilerstr. 44, Romanshorn, 071 463 18 11; So, 14–17 Uhr

> **Ludwig Demarmels.** > 6.10.–7.12.

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg.** Ermatingen, 071 663 51 51, www.wolfsberg.com; Mo–Do, 8–20 Uhr; Fr, 8–17 Uhr

> **Monica Studer / Christoph van den Berg.** > 9.09.–16.12.

**Bechtiger Wohnen.** St. Georgenstr. 90, St. Gallen

> **Ferruccio Soldati.** > 28.11.–14.12.

**Bohlenständlerhaus Schrofen.** Bahnhofstr. 3, Amriswil

> **Museumssonntag.** > 7.09.–3.10.

**Centre art brut.** Kerbelring 9, Flawil, 071 393 55 45

> **Ulrich Bleiker, Hans Krüsi, Jakob Müller.** > 6.12.–31.12.

**Dorfplatz 1/7.** Trogen

> **Kantonsbibliothek geöffnet.** > 17.02.–29.12.

**Erker-Galerie.** Gallusstr. 32, St. Gallen, 071 222 79 79; Di–Fr, 10–12 Uhr/14–18 Uhr; Sa, 10–16 Uhr

> **Karl Prantl / Antoni Tapiés.** > 18.10.–20.03.

**Galerie Adrian Bleisch.** Schmiedgasse 5, Arbon, 071 44 63 89 0

> **Jan Kaeser.** > 15.11.–7.12.; Finissage: So, 7.12., 11 Uhr

**Galerie Dorfplatz.** Dorfstrasse 11, Mogelsberg, VWK: 071 376 00 56, 071 376 00 55, www.atelier-ernst.ch; Fr, 18–20 Uhr; Sa, 11–16 Uhr; So, 11–13 Uhr

> **Kleine Formate.** Lucie Schenker, Ursula Müller-Rösler, Helmut Sennhauser, Ernesto Müller > 7.11.–4.01.

**Galerie Otto Bruderer.** Mittelstr. 235, Waldstatt, 071 351 67 42, www.ottobruderer.ch

> **Otto Bruderer 1911-1994.** > 3.05.–5.06.

**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, Kirchberg SG, 071 931 91 66, galerie-schoenenberger.ch; Sa/So, 14–18 Uhr

> **Vera Ida Müller.** Verschenkte Erinnerungen > 23.11.–21.12.

**Galerie Speicher.** Reutenenstr. 19, Speicher, 071 344 18 77; Mi–Fr, 15–18 Uhr; Sa, 13–16 Uhr; So, 14–18 Uhr

> **René Gilsli.** > 15.11.–14.12.

**Galerie Stäcker.** Neugasse 2, Bischofszell, 071 422 55 44; Di–Fr, 9–12 Uhr/14–18.30 Uhr; Sa, 9–16 Uhr

> **Andreas Felger.** Aquarelle und Farbholzschnitte > 14.11.–12.12.

**Galerie Werkart.** Teufenerstr. 75, St. Gallen, 079 690 90 50, www.galerie-werkart.ch; Mi–Fr, 16–19 Uhr; Sa, 14–17 Uhr

> **art viert.** Bilder und Objekte, Peter Hirzel, Steff Lüthi, Josy Murer, Evi Stotz-Koch > 20.11.–13.12.; Finissage: Sa, 13.12., 16 Uhr

**Galerie vor der Klostermauer.** Zeughausgasse 8, St. Gallen

> **Luzia Kappenthuler.** ein und aus > 28.11.–21.12.

**Hallen für Neue Kunst.** Baumgartenstr. 23, Schaffhausen, 052 625 25 15, www.modern-art.ch; Di–Sa, 15–17 Uhr; So, 11–17 Uhr

> **Ausstellung.** Ständige Einrichtung mit Werken von Carl Andre, Joseph Beuys, Dan Flavin, Donald Judd, Jannis Kounellis, Sol LeWitt, Richard Long, Robert Mangold, Mario Merz, Bruce Naumann, Robert Rymann, Lawrence Weiner > 13.05.–1.01.



PULP FICTION PARTY

**The Tarantinos im Casino Herisau**

Pulp Fiction wurde zum Kultfilm einer ganzen Generation, nicht zuletzt, weil es Regisseur Quentin Tarantino schaffte, den Nerv der Zeit mit Song-Klassikern aus den Seventies und Eighties zu kombinieren. Diesen Soundtrack haben sich die Tarantinos zur Vorlage genommen, die Stimmung von Pulp Fiction weiterzuerweitern – u.a. auch an der nach-weihnachtlichen Pulp Fiction Party in Herisau, wo sie mit schwarzem Anzug, Krawatte und weissem Hemd erwartet werden.

**Samstag, 27. Dezember, 20.30 Uhr, Casino Herisau,** Vorverkauf: Ticket-Corner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800, Mehr Infos: www.dominioevent.ch

**Hauptstrasse.** Stein AR

> **Museum Café Türmli.** während der Geschäftszeit geöffnet > 5.03.–31.12.

**Haus Blume.** am Dorfplatz, Gais

> **Grafikausstellung Alt-Gais.**  
> 10.01.–30.12.

**Haus Hinter den Schiben, Oberdorf 8.**

Oberdorf 8, Speicher

> **Gaststube mit Wandmalereien aus dem 18. Jhd.** > 26.10.–3.10.

**Historisches Museum.** Museumstr. 50, St. Gallen, 071 242 06 42, www.hmsg.ch; Di–Fr, 10–12 Uhr/14–17 Uhr; Sa/So, 10–17 Uhr

> **Hermann Hesse / Maria Geroe-Tobler.** Eine Künstlerfreundschaft > 19.09.–31.03.

**Hotel Schloss Wartensee.** Rorschacherberg, 071 858 73 73, www.wartensee.ch

> **Priska Oeler.** Malerei > 1.12.–4.05.

**IG Halle.** Klaus-Gebert-Str. 5, Rapperswil SG, 055 210 51 54, www.ighalle.ch; Mo–Fr, 17–20 Uhr; Sa/So, 14–17 Uhr

> **Bewegung und Kunst.** Ausstellungen zur Projektwoche der Schulgemeinden in Rapperswil, Jona und Wagen > 7.11.–21.12. Vernissage 3 > Fr, 5.12., 18 Uhr

**Jüdisches Museum.** Schweizer Str. 5, Hohenems, 0043 5576 739 89 -0, www.jm-hohenems.at; Di–So, 10–17 Uhr

> **Milch & Hering.** Jewish Foodshops in New York, Fotografien und Interviews von Michael Melcer und Patricia Schon > 20.09.–14.12.

**Keramikatelier Natalia Zwissler.** Oberstr. 167, St. Gallen, 071 277 26 36

> **Gli Angeli Del Campo Verano 2004.** Kalenderpräsentation > 14.11.–23.12.

> **Ispirazioni romane.** neue Arbeiten in Stein, Bronze und Keramik > 14.11.–23.12.

**Klubschule im Hauptbahnhof.** Bahnhofplatz 2, St. Gallen, VVK: 0901 56 06 00, 071 228 15 00; Mo–Fr, 8–22 Uhr; Sa, 9–16 Uhr; So, 9–14 Uhr

> **rail-art.** Nationale Ausstellung 2003, Gratwanderung zwischen Abstraktion und Gegenständlichkeit > 8.11.–24.12..

**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 00

> **Kleine Baumeister. Historische Baukästen von 1800 bis 1950.** Gezeigt werden historische Stein-, Metall- und Holzbaukästen aus der Sammlung Tobias Mey, die 2001 von der Stadt Calw für das Baukastenmuseum erworben wurde. > 8.11.–4.01.

> **Kleine Baumeister. Historische Baukästen von 1800 bis 1950.**  
> 8.11.–4.01.

**Kunst- und Kulturzentrum K9.** Obere Laube 71, Konstanz, 0049 7531 167 13, www.k9-kulturzentrum.de

> **Optische Reize.** Fotografien von Edgar Richter und Groove mit DJ RaHaKo > Vernissage: Sa, 13.12., 19 Uhr

**Kunst-Stoff Café Bar.** Altstätten SG

> **Zwielicht.** Bilder von Monika Iten  
> 17.10.–29.12.

**Kunsthalle St. Gallen (Lagerhaus).** Davidstr. 40, St. Gallen, 071 222 10 14, www.k9000.ch; Di–Fr, 14–18 Uhr; Sa/So, 12–17 Uhr

> **Ostschweizer Kunstschaffen 2003.** Die Übersichtsschau zum Ostschweizer Kunstschaffen finde zum dritten Mal gleichzeitig im Kunstmuseum und in der Kunsthalle statt. > 6.12.–28.01.

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88, Wil SG, 071 911 77 71; Do–So, 14–17 Uhr

> **Stefan Rohrer.** disappear > 8.11.–21.12.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 32, St. Gallen, 071 242 06 74; Di–Fr, 10–12 Uhr; Di/Do/Fr, 14–17 Uhr; Mi, 14–20 Uhr; Sa/So, 10–17 Uhr

> **Ungezähmt - Gezähmt.** Ein Gang durch die Landschaft in der Kunst > 19.09.–16.05.

**Kunstmuseum .** Museumstr. 52, Winterthur, 052 267 51 62, 052 267 58 00, www.kmw.ch; Mi–So, 10–17 Uhr; Di, 10–20 Uhr

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, Vaduz, 0041 0423 235 03 00, www.kunstmuseum.li; Di/Mi/Fr/Sa/So, 10–17 Uhr; Do, 10–20 Uhr

> **André Thomkins - Eine Auswahl.** Thomkins ist nicht nur einer der wichtigsten Schweizer Künstler nach 1945 sondern war darüber hinaus ein ständiger Grenzgänger zwischen den verschiedenen internationalen künstlerischen Bewegungen der 50er, 60er und 70er Jahre. > 27.11.–29.02.

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.** Kartause Ittingen, Warth, 052 748 41 20, www.kunstmuseum.ch; Mo–Fr, 14–17 Uhr; Sa/So, 11–17 Uhr

> **Architektur - Landschaften.** Zeitgenössisches Bauen im Thurgau > 29.09.–21.02.

**Kunstraum.** Bodanstr. 7 a, Kreuzlingen, 071 677 10 38, www.kunstraum-tg.ch; Do/Fr, 17–20 Uhr; Sa, 13–17 Uhr; So, 11–17 Uhr

> **Babak Saed.** Deutlicher will ich es Dir noch nicht sagen (Videoinstallation) > 7.11.–21.12.

**Kunstraum.** Bahnhofstrasse 2, Heerbrugg

> **Otto Rausch/Andreas Reichlin.** Bilder und Skulpturen zum Thema Jahreszeiten  
> 14.11.–20.12.

**Kunstraum Engländerbau.** Städtle 37, Vaduz, 0041 423 233 31 11, www.kunstraum.li; Di/Do, 13–20 Uhr; Mi/Fr, 13–17 Uhr; Sa/So, 11–17 Uhr

> **In pursuit of happiness.** Aniko Risch und Duosch Grass. Eine Video-Installation zum Thema Glück. > 12.11.–11.01.

**Löwenarena.** Sommeri, VVK: 071 411 30 40, www.loewenarena.ch

> **mini monschter - Ahnengalerie des Innern.** Daniela Rüttimann, Louisa Zürcher, Angelika Nüssli > 26.11.–15.02.

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, Appenzell, 071 788 96 31, www.ai.ch; Di–So, 14–17 Uhr

> **Da mitten in der Nacht.** Krippen aus aller Welt > 8.11.–18.01.

**Museum Briner und Kern.** Marktgasse 20, Winterthur, 052 267 51 26; Di–So, 14–17 Uhr; So, 10–12 Uhr

> **Ins Auge geschaut.** > 2.04.–7.03.

**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** Stadthausstr. 6, Winterthur, 052 267 51 72, www.museumoskarreinhart.ch; Mi–So, 10–17 Uhr; Di, 10–20 Uhr

> **Zeichnungen, Plastiken 18. bis 20. Jahrhundert.** > 21.01.–31.12.

> **Auf dem Weg in die Moderne.**  
> 20.05.–22.02.

**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, St. Gallen, 071 223 58 57; Di–So, 14–17 Uhr

> **Zwei Freunde - eine Sammlung.** Werke aus der Sammlung Philippe Eternod und Jean-David Mermod > 17.11.–1.02.

> **Karl Uelliger.** Skizzen und Notizen  
> 23.11.–1.02.

**Musik-Haus Bachmann.** Metzgergasse 16, St. Gallen

> **Wasser des Lebens.** Fotografien von Augustin Saalem > 12.11.–6.01.

**Pflegeheim Eggfeld.** Wil

> **Ölbilder und Aquarelle von Robert Oberholzer.** Der Sirnacher Künstler Robert Oberholzer lädt ein einem farbenprächtigen Streifzug durch den Hinterthurgau, durch die engere und weitere Heimat > 7.11.–31.01.

**Puppenmuseum Waldfee.** Oberdorf 47, Wald AR, 071 877 26 94

> **5000 Puppen aus aller Welt.**  
> 4.12.–7.11.

**Rathaus.** St. Gallen

> **Manuel Giron.** Stadtpark Fotografien und Fotocollagen > 20.11.–4.12.

**Sammlung Oskar Reinhart am Römerholz.** Haldenstr. 95, Winterthur, 052 269 27 40, www.kulturschweiz.admin.ch/sor; Di–So, 10–17 Uhr

> **Europäische Kunst von der Spätgotik bis zur klassischen Moderne.**  
> 21.01.–31.12.

**Schloss Dottenwil.** Dottenwil 1094, Wittenbach, www.dottenwil.ch/index.htm; Sa, 14–20 Uhr; So, 10–18 Uhr

> **Ruedi Künzi.** Malerei und Grafik  
> 25.10.–7.12.

**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, Rorschacherberg, 071 858 62 62, www.wartegg.ch

> **Kraft der Stille - Klang der Farben.** Vernissage Regula Gerung > 9.11.–28.04.

**Silberschmuckatelier O'la la.** Oberdorfstr. 32, Herisau, 071 351 35 70

> **Herisau Alpenstadt 2003: Fotografien Herisau.** (Toni Küng) > 5.09.–23.12.

**Städtische Wessenberg-Galerie.** Wessenbergstr. 40 - 41, Konstanz, 0049 7531 90 09 20

> **Meisterwerke der Zeichenkunst.** Aus der Sammlung Wilhelm Brandes. Teil III: Zeichnungen des 19. Jahrhunderts > 11.10.–11.01.

**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, St. Gallen, 071 222 17 44, www.textilmuseum.ch; jeden 1. Mittwoch des Monats durchgehend von 10:00 - 17:00, Mo–Sa, 10–12 Uhr/14–17 Uhr; So, 10–17 Uhr

> **Frauengestalten - Frauen gestalten.** Ausstellung zum Buchprojekt «200 St. Gallerinnen» > 23.09.–4.04.

**Turgi-Leu Atelier Galerie.** Schulstr. 4, Armrswil, 071 412 72 42

> **Lichtblicke.** 11 Künstler präsentieren in verschiedenen Materialien ihre Werke.  
> 8.11.–24.12.

**Villa Flora.** Tösstalstr. 44, Winterthur, 052 212 99 60, www.villaflora.ch; Di–Sa, 14–17 Uhr; So, 11–15 Uhr

> **Odilon Redon.** > 11.04.–7.03.

**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, St. Gallen, 071 242 06 43; Di–Fr, 10–12 Uhr/14–17 Uhr; Sa/So, 10–17 Uhr

> **Silberglanz und Kleiderpracht.** der Seidenstrassen, Sammlung Kurt Gull  
> 25.04.–31.03.

**zeighaus dorfkunst.** Flawil

> **Ausstellung «Märchenbilder» von Matthias Krucker.** > 10.11.–16.12.

# KURSE

## KÖRPER

**Achtsamkeit.** Spannungsausgleich, Beweglichkeit, Körperschulung > Beatrice Knechtle, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38

**Atem, Bewegung und Musik.**

R. Leuenberger, 076 457 13 37 /// Di: morgen/mittag/abends, Mi: abends

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.** 5-9 Jahre > B. Schällibaum, 071 223 41 69 /// Sala, Do 16:45-18 Uhr

**Body-Mind Centering®.** Körpererfahrungen und Tanzimprovisation; Kurse und Einzelarbeit > Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch /// ab Fr 24.10. "orange bewegen" 16-18:30 Uhr

**Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala /// Do 18:30-19:30 Uhr

**Eutonie - in die Stille finden.** Gruppen- u. Einzelunterricht n.Vereinb. > M. P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

**Integrative Körperarbeit, IKA.**

Prozessbegleitende Einzelsitzungen: Selbsterfahrung, Persönlichkeitsentwicklung > Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen, 071 220 81 31

**KO.KOO-Seminar. Tanz, Stimme, Klang** > R. Schmalz, Trogen, 071 344 43 38/39 /// Di/Do 19-22 Uhr

**KO.KOO Performance Research.** > R. Schmalz, Trogen, 071 344 43 38/39 /// Mo/Di 8:30-16 Uhr

**Qi Gong.** > Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen, 071 877 49 37 /// Do 8-9:10 Uhr

**Körperarbeit/Tanz.** > Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen, 071 877 49 37 /// Do 9:15-10:30 Uhr

**Körpertraining/Improvisation.** > Gisa Frank, Speicherstrasse, St.Gallen, 071 877 49 37 /// Di 18-19:30 Uhr

**Qi Gong/Tanz.** > Gisa Frank, Speicherstrasse, St.Gallen, 071 877 49 37 /// Di 19:30-21 Uhr

**Tanz- und Bewegungstherapie.**

Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 367 10 14 /// n.V.

**Geburtsvorbereitung in Bewegung.**

Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgym u. Babymassage > Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen, 071 461 28 50, www.inerwartung.ch

**Wege zur Lebendigkeit.** Meditation, freier Tanz, Körper- und Bewusstseinsarbeit > eigenverantwortliche Gruppe mit wechselnder Leitung, Anmeldung: W.Keller 071 278 56 13, walter.keller1@bluewin.ch /// Do 20-22 Uhr (14-tägig) in St.Gallen

**WasserShiatsu.** Entspannen und Auftanken. Gruppenabende und Einzelsitzungen > Irmi Durot, 076/340 13 95, irmi.durot@healing-arts.ch, www.healing-arts.ch

**Shiatsu und Akupressur.** Einzelbehandlungen: Aktivierung der Selbstheilkräfte, körperliches und seelisches Wohlbefinden > Ute Amtmann 071/220 32 09

**Meridianübungen/Tanz.** Fortlaufende Gruppe: Körperbewusstsein, innere und äussere Wahrnehmung > Ute Amtmann 071/220 32 09 /// Do 17:30-19:30 Uhr

**Homöopathische Taschenapotheke.**

Einführungskurse zur homöopathischen Behandlung von Akuterkrankungen. Kurstermine nach Absprache > Judith Thaler, Kant.appr Naturheilpraktikerin, 9016 St.Gallen, 071 288 68 22, www.homeopathie-forum.ch

## MUSIK

**Neue Klangerfahrung mit Monochorden.**

Klangmeditationen, Verkauf, Bau- und Spielkurse für den ungezwungenen Umgang mit Obertönen > Heinz Bürgin, Im Uttenwil, 9620 Lichtensteig, 071 988 27 63, www.pythagoras-instrumente.ch

**Stimmräume.** Spielerische Entfaltung des Stimmpotenzials - umfassender stimmlicher Ausdruck - Selbsterfahrung durch und mit der Stimme. Kurse und individuelle Stimmarbeit. > Bea Mantel, Hadwigstrasse 4, St.Gallen, 079 208 9 802, stimmraume@ortasee.info

**Cellounerunterricht.** Erfahrene Cellistin und Pädagogin erteilt Cellounerunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene > Bettina Messerschmidt, 071 278 50 09

**Musiktherapie.** Einzeltherapie mit Kinder, Jugendlichen, Erwachsenen > Margrith Gonzales-Rhyner, Musiktherapeutin, St.Gallen, 071 245 36 24 /// Gruppenstunde, Do 19-20:30 Uhr

**Djembe - Westafrikanische Handtrommel.** Fortlaufender Gruppenunterricht, Workshops, Einzelunterricht > Markus Brechbühl, Djembeplus Musikstudio, SBB Bahnhof Bruggen, St.Gallen, 071 279 22 25, Mobil 076 42 42 076, www.djembeplus.ch

## TANZ

**Afrodance.** Workshops/Kurse mit Live-Percussion auf Anfrage > Jeannette Loosli Gassama, 071 911 88 37, www.afrodancer.ch

**Meditation der Stille - Sacred Dance.** Tanz erleben. Einfache Kreistänze > Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92, /// jeden 1. Montag

**Flamenco.** > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 /// Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 /// Di/Mi/Fr

**Jazztanz.** > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 /// Di, Abend

**KinderTanz u. Rhythmik.** 5-12 Jahre > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 /// Mo/Di/Do/Fr

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 367 10 14 /// Di 20-22 Uhr (14-tägl.)

**Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.** > Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala /// Do, 20-21:30 Uhr, Fr, 17:30-19 Uhr

**Taketina - Rhythmische Körperarbeit.** > Urs Tobler, 071 277 37 29 /// Mi 18:30-21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** > Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus > Tango Almacer, Lagerhaus 42, St.Gallen, 071 222 01 58, www.tangoalmacer.ch

**Tango Argentino.** Kurse und Workshops für Singles und Paare > Johanna Rossi, St.Gallen, 071 223 65 67, rossil@freesurf.ch

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, > Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91 /// fortlaufende Kurse (Dienstag)

**Sacred Dance. Meditation des Tanzes.** > Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St.Gallen, 071 288 31 92 /// 14-tägl.: Mo 20-21:30 Uhr, Do 9:15-10:45 Uhr

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** > Christine Enz an der Multergasse 26, St.Gallen, 071 278 94 44 /// Di 17-18 Uhr |

**Heil- Ritualtanz.** > Sabine Dankesreiter, 071 639 01 33, www.nunada.ch

**Freier Tanz, Bewegung, Ausdruck.** > Brigitte Fuchs, Oberer Graben 44, 9000 St.Gallen, 071 288 65 09 /// Di 18:15-19:45 Uhr, 20-21:30 Uhr, fux1@gmx.ch

**Tanzimprovisation.** Fortlaufende Gruppe: Lustvolles Erleben von Bewegung und Körperausdruck, Wachsamkeit, Zentrierung > Ute Amtmann 071/220 32 09 /// Do 20-22 Uhr

**Modern Dance/Choreografie.** Workshop > Nicole Meier, Theater Tanzschule St.Gallen, www.theaterstgallen.ch /// 7./8./9. 11.

## FERNOST

**Buddhismus.** Formelle Praxis und alltagsbezogene Lebenshaltung, Einzel- und Gruppenstunden > Beatrice Knechtle, Sati-Zenlehrerin, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38

**Wen-Do.** Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen > Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15, wendo.sg@bluewin.ch /// 15./16.11. für Mädchen 13-15 Jahre, 29./30.11. für Mädchen 8-10 Jahre

**Aikido Einführungskurs.** > Häderli, 071 890 06 26 /// Mo 18-19:15 Uhr, 12x /// Fortgeschr: Mo/Mi/Fr 19:30-21 Uhr

**T'ai Chi Ch'uan - klassischer Yang-Stil.** > Susanne Rechsteiner (Kobayashischülerin seit 1988), 071 888 60 81 /// Einführung: Mo 19-20 Uhr /// Jahresgruppe: Mo 18-19 Uhr, Einzelunterricht

**Schwertformen**

**Aku-Yoga.** Dehnung und Lockerung aus Ost und West > Hetti Werker, Davidstrasse 11, St.Gallen (Physiotherapie und Akupunkturmassage) 071 222 10 70 /// Di 12:15-13:15 Uhr

**Taiji Quan. Qigong. Kung Fu** (für Erwachsene und Kinder). TCM. Taiji-Lehrerausbildung. Auftanken, Körper, Geist und Seele ins Gleichgewicht bringen. Schnuppertraining möglich, immer wieder

Anfängerkurse > Info und Anmeldung: Nicola Raduner 071 840 04 78, cwi-termine@seedesign.ch

## MALEN

**Kunsttherapie - Malen.** > Malatelier FOCUS, Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen, 071 277 71 04 /// Di, 20 Uhr, Sa, 9-16:30 Uhr

**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

**Experimentelle Malerei.** > Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Experimentelles Zeichnen und Malen.** > Atelier paint box, Helene Mäder, Flawil, 071 385 72 84, 079 45 45 151 /// Mo 25.8., 18:30-21:15 Uhr /// Di 26.8., 8:45-11:30/19:15-22 Uhr

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** > Pascale Nold, Greithstr. 8, St.Gallen, 071 277 13 06 /// Mo 16-17 Uhr, Di 19:30-21 Uhr

**Malatelier: Begleitetes und lösungsorientiertes Malen** In Gruppen und Einzeln für Erwachsene > Cornelia Gross, 071 222 19 77, 079 796 04 13

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** > Karin Wetter, 071 223 57 60 /// Di/Fr 16:45-18 Uhr, Di 19-21.30 Uhr, Fr 9:15-11:15 Uhr

**Mal-Atelier.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene > Doris Bentele, Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen - ein genussvolles und endloses Spiel.** > Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 /// Mi-Sa

**Ausdrucksmalen.** Malatelier für Kinder und Erwachsene > Silvia Brunner, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 244 05 37 sbrunner@malraum.ch

## DREIDIMENSIONAL

**Dreh- und Modellierkurse.** Anfänger und Fortgeschrittene > Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 071 351 14 69 /// Abends und an Wochenenden

**Glasschmelzen/Glasfusing.** > Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 /// Abendkurse 4 x 3 h, 19-22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9-13 Uhr

**Modellieren.** Verschiedene Aufbautechniken > Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167, St.Gallen, 071 277 26 36

## DIVERSES

**Familienaufstellung nach Bert Hellinger.**

> Bernadette Tischhauser, St.Gallen, 071 222 49 29, bt@praxis-tischhauser

**Leben aus der Vision.** Persönlichkeitsentwicklung und Mentaltraining > Irmi Durot, 076/340 13 95, irmi.durot@healing-arts.ch, www.healing-arts.ch

**Wendo Selbstverteidigung für Frauen K 7.2.** > Yvonne Koopmann Frauenzentrale des Kt SG, St.Gallen, 071 222 22 33, info.kurse@fzsg.ch, www.fzsg.ch /// Sa/So 8./9.11, Anmeldeschluss: 23.10

## DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen, 071 223 50 66

**Glasschmelzen-Glasfusing.** > Edeltraud Krämer /// Sa 25.10.-8.11.



## Sorgen Sie für Wirbel!

Schenken Sie Freunden oder Bekannten in Basel, Luzern und St.Gallen zu Weihnachten ein Stück Kulturleben ihrer Region oder sorgen Sie für Ihren eignen Sturm.

Mit einem Jahresabo der ProgrammZeitung Basel, des Kulturmagazins Luzern oder des Ostschweizer Kulturmagazins Saiten.

**DAMIT MÖGLICHST VIELE WISSEN, WER WO WANN HEREINSCHNEIT.**

- Ich abonniere die Basler ProgrammZeitung für ein Jahr zum Preis von Fr. 69.–  
( Ausbildungsabo Fr. 49.–,  Ausland Fr. 74.–).
- Ich abonniere das Luzerner Kulturmagazin für ein Jahr zum Preis von Fr. 60.–  
( Ausbildungsabo Fr. 45.–).
- Ich abonniere das Ostschweizer Kulturmagazin Saiten für ein Jahr zum Preis von Fr. 50.–

Ausschneiden, ausfüllen und einsenden oder faxen an:  
Verlag Saiten, Oberer Graben 38, Postfach, CH-9004 St.Gallen,  
Telefon 071 222 30 66, Fax 071 222 30 77, sekretariat@saiten.ch

Empfänger-Adresse:

Datum:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Rechnungsadresse (wenn nicht wie oben):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**saiten**  
Ostschweiz

das**Kulturmagazin**  
Luzern

**PROGRAMMZEITUNG**  
Basel



Köpfe runter, Freunde, lasst hängen, Mausis, es darf mal sein. Ausser für die paar Parteistrategen, die der Bundesblocherwahl entgegenfieberten, und die paar streng juryhandverlesenen Künstler, die ihre alljährlichen Staatsbätzeli empfangen durften, wars für unser aller Gemeinheit einfach nur November. Leider ist auch in Pfahlbauer-Kreisen neuerdings die Überzeugung aufgekommen, dass man die Jahreszeit nicht mehr einfach Jahreszeit sein lassen könne, sondern etwas dagegen tun müsse. Als Delegierter unseres Ost-Biotops hatte ich daher eine Tagung abzuhoeken im Zentralrat, wo es um «natürliche Ressourcen von Randregionen» ging. Natürliche Ressourcen – ich dachte in unserem Fall an Mieder, Spielautomaten, Schneekanonen, Effceesg-Aktien, Schoggi und aus welchem Grund auch immer vor allem an jene Kleinlaster, auf denen hinten drauf «Lebende Tiere» steht.

An einem aschfahlen Montag kehrte ich in die Stadt zurück, die für viele Züge die Endstation bedeutet. Vom Zentralrat war mir positives Denken eingetrichtert worden, und prompt sah ich als zweiten halbwegs lebendigen Menschen in der Maestranistadt – Andy Egli. Er nickte mir stumm zu, wie ein Filmstar, der mir sagen will «Ja, ich bins»; vermutlich glaubt er

## «Ich wusste, es war ein guter Tag für den Auftrag mit der Dampfwalze.»

wirklich, jeder kenne ihn. Trotz unmöglicher Fritte und Frise ist er aber gar nicht so schlimm, wie viele meinen.

Item. Die Strassen waren leerer als sonstwo, und der Nieselregen ging jetzt in einen fiesen richtigen über. Ich trottete der langen grauen Strasse entlang der Schienen stadteinwärts, vorbei am Kino, das im nächsten, vielleicht auch übernächsten Jahr in einen rauchfreien Tanzkulturpalast verwandelt wird, und suchte tropfnass ein Stückchen Heimat. Im Schwarzen Engel servierten junge Vegetarierinnen Blutwurst. Nicht gerade mein Zmittag; ein Pfahlbauer ist noch lange kein Bauer, auch kein Bio. Also liess ich mich zum Trost in eine



neue Kaffeebar in der Metzgergasse einladen, wo aber gar nichts lief. «Bin gleich zurück», sagte die geschlossene Tür. Soviel zum Thema Beizeneröffnungen in der Stadt.

In der Not auf dem Weg zum Espresso an der Rondelle tschuttete ich zwei fette Tauben vom Trottoir und winkte müde einen hysterischen Plattenleger ab, der mir was erzählen wollte von wegen »Kill-Bill-ist-ein-geiler-Film«. Ich wusste nun, dass dies ein guter Tag war für den Auftrag mit der Dampfwalze, den mir

Harry Grim vermittelt hatte.

Mit dem gemieteten Baufahrzeug sollte ich «in Romanshorn einige Missverständnisse in Sachen Kunst aus dem Weg

räumen». Ein fettes Honorar war versprochen, für eine leichte, spassige Arbeit.

An der Rondelle lauerte Sumpfbiber. Er strahlte wie eine frischgewählte Nationalrätin und plapperte viel zu schnell viel zu viel; von Vernissage, Trischli-Karaoke, Zwiebelpresse und Bauchpiercing. Es dauerte einen Moment, bis ich den Braten gerochen hatte: Der Trottel war verliebt! «Jedem seine natürlichen Ressourcen» hörte ich ihn säuseln, bevor ich im Nebel verschwand. Ich musste, lange her seit dem letzten Mal, an ein altes englisches Sprichwort denken: Mud chokes no eel. Im Schlamm erstickt kein Aal. Schöne Weihnachten, allerseits, gelled! **Charles Pfahlbauer jr.**

Wenn Herr Mäder mit seiner Überbreite die Saitenlinie schon in unmittelbare Nähe zum Pfahlbauer rückt, muss sie wenigstens explodieren. Und da gibt's nur ein mögliches Thema: Die Reaktionen aufs neue Heft im Teletext. A) Was die LeserInnen meinen (anonym). B) Was die Autoren meinen (anonym). C) Was die Medien meinen (nicht anonym). Los geht's:

**a) Was die LeserInnen meinen:** Bevor wir zu den einzelnen Reaktionen kommen, Herr V. aus T. stellvertretend für sehr viele: «Allgemein finde ich es wirklich echt gut! Noch immer überhaupt keinen Gefallen (immer weniger) finde ich an den ~~WELTHERBSPANNEN~~ spätpubertierender Achtziger auf den Seiten 6, 9, 15, 17 und 21. Ich weiss, ihr habt mir mitgeteilt, dass dies von Thema zu Thema ändert, hoffe dabei aber auf etwas mehr Stil». Vielen Dank, nun aber zu den Einzelstimmen. Tag 1 nach Erscheinen – die Tristesse: «Da Lesbarkeit ein Auswahlkriterium dafür ist, was ich lese, und da Saiten mit dem neuen Layout in die hintersten Ränge abgerutscht ist diesbezüglich, werde ich wohl kaum mehr etwas aus Saiten lesen. Hiermit kündige ich mein Abonnement», schreibt Herr W. aus S. Vielen Dank für die Geduld – und weiter im Text: «Kunst kommt von Können. Ihr neues Layout aber ist katastrophal. Es ist grottenschlecht», meint Herr K. aus G. Vielen Dank für die Sachlichkeit – und weiter im Text: «Einzig geblieben ist der Herr Mäder (Gott sei Dank)», schreibt Herr V. aus S. Immerhin. Tag 2 nach Erscheinen – die Aufhellung: «Habe mir ein Exemplar bei Euch im Büro geholt (war sehr neugierig). Erster Eindruck: Vieles finde ich ansprechend, anregend, erfrischend. Nicht optimal finde ich das Übermass an Schriften», schreibt Herr F. aus G. «Noch hänge ich dem Titel von Saiten auf der Front nach. Beim übernächsten Heft werde ich mich aber daran gewöhnt haben. Gratuliere aber und freu mich auf die nächsten 116 Ausgaben!», schreibt Herr G. aus Z. Tag 7 nach Erscheinen – der Sonnenschein: «Das neue Gesicht ihres Heftes gefällt mir sehr – übersichtlich, klar und einladend», schreibt Frau R. aus B. Abschliessend Herr R. aus Z: «In der kürzest möglichen Zusammenfassung: Das Heft hat viel, viel gewonnen.»

**b) Was die Autoren meinen** (Das Freudenfest in der Tankstell dauerte lange, überliefert sind nur Bruchstücke): «Gut gemachtes Konkurrenzprodukt» (Schreiber M.). «Endlich professioneller» (Schreiber R.). «Mir gefällt es gut, meinen Freunden aber nicht.» (Schreiber B.)

**c) Was die Medien meinen:** Beda Hanimann im St.Galler Tagblatt vom 31.10. unterm Titel «Das Flirren des Flattersatzes»: «Das ist alles ein bisschen unruhig, verwirrend, nicht mehr so geschliffen wie zuvor. Eine Viertelstunde lang vielleicht, dann beim wiederholten Durchblättern das Aufatmen: Was Sven Boesiger und Adrian Elsener da entworfen haben, kommt oft souverän-anders daher, fern vom Sanktgallisch-Altbekannten. So abgebrüht und durchdacht, als wärs ein längst etabliertes Kulturmagazin aus einer längst anerkannten Kulturstadt». Und Matthias Burki, Redaktor vom Luzerner Kulturmagazin, am 30.10. gegenüber Radio Top: «Ich finde es gut, dass Saiten einen Schritt vorwärtsgeht. Mir hat das Layout bisher sehr gut gefallen, es war sehr klassisch – mir gefällt beides.» Zu den übrigen Medien: Leider nicht gemeldet haben sich die St.Galler Nachrichten. Dafür brachte TVO einen wohlgesinnten Beitrag, danke! Und der Anzeiger schenkte zum Kulturpreis eine Bratwurst. (Auch hier danke.)

**PS.** Über weitere Reaktionen zum neuen Layout und Leserbriefe zu allem Möglichen freuen wir uns unter: Verlag Saiten, Oberer Graben 38, Postfach, 9004 St.Gallen, redaktion@saiten.ch.

# Restaurant Hirschen



PURA VIDA

Adriana Alismeno



Washingtonstrasse 21  
9400 Rorschach

Telefon 071 / 841 31 56



Stefan Keller

## Die Rückkehr

Joseph Springs Geschichte.  
WOZ im Rotpunktverlag.  
248 Seiten, Broschur, 2003.  
Fr. 34.-  
ISBN 3-85869-262-x

STEFAN KELLER  
**DIE RÜCKKEHR**  
JOSEPH SPRINGS GESCHICHTE

»Das Buch ›Die Rückkehr‹ besticht durch sachliche Sprache und dokumentarische Präzision.«

*Basler Zeitung*

»Aufklärung im allerbesten Sinn.«

*WOZ Die Wochenzeitung*

Rotpunktverlag.

www.rotpunktverlag.ch



Bäckerei  
Konditorei  
Restaurant  
Café



gschwind is  
**GSCHWEND**  
z' Sangalle

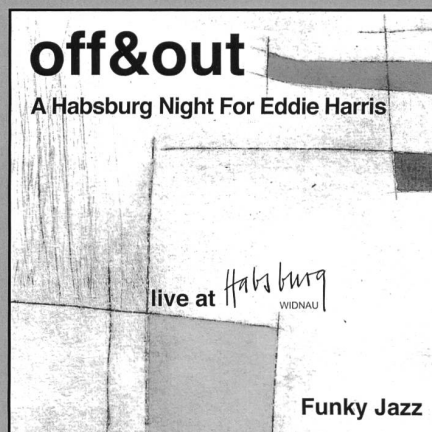


Goliathgasse 7  
9004 St. Gallen  
Tel. 071 228 66 77  
cafe.gschwend@stgallen.com

Filiale Rotmonten  
Tel. 071 245 00 70

## Die neue CD ist da!

Urs C. Eigenmann feiert  
50 Jahre Tastendrücken



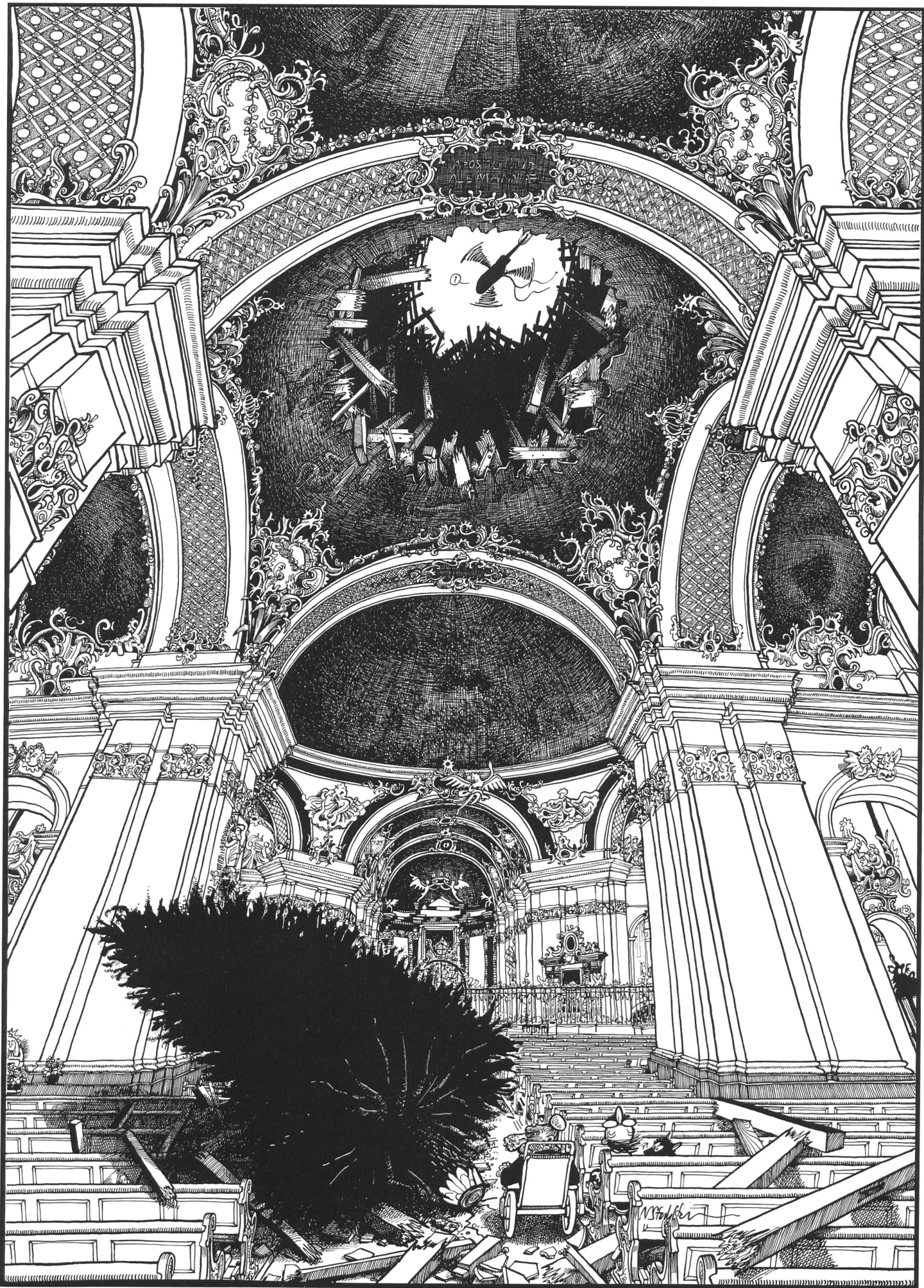
Ekkehard Sassenhausen  
Stani Elmer  
Urs C. Eigenmann  
Peter Keiser  
Walter Keiser  
Eduardo Nascimento

Saxophone  
Trompete  
Tasten  
Bass  
Schlagzeug  
Perkussion

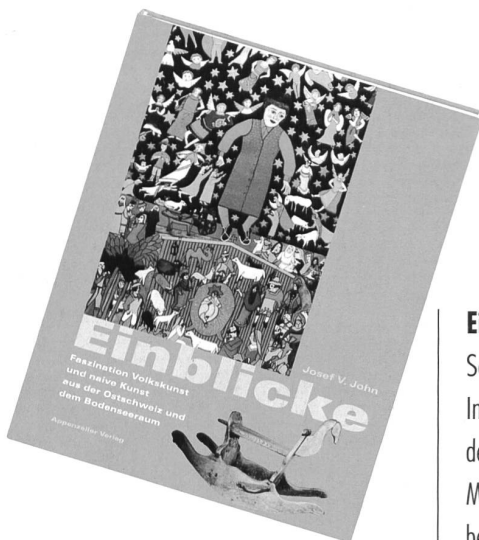
Amelia Bruderer  
Aufnahme  
Booklet  
Produktion

Gesang, Special Guest  
umea Goldach  
Ernst Müller Mogelsberg  
www.atelierernst.ch  
www.u-c-eigenmann.ch

erhältlich ab Anfang Dezember in den Geschäften  
Musik Hug St.Gallen und TonArt St.Gallen



# Wo sich und Volkskunst und naive Kunst berühren



## Einblicke · Josef V. John

Seit vierzig Jahren sammeln Josef V. John und seine Frau naive Kunst, Art brut und Aussenseiterkunst. In Wittenbach beherbergen sie die wohl bedeutendste Sammlung von Volkskunst und naiver Kunst aus der Ostschweiz. In dem prächtigen Bildband gewähren sie Einblicke in ihre Sammlung.

Mit einführenden Kurztexten von: Roland Inauen, Konservator des Museums Appenzell; Simone Schaufelberger-Breguet, Leiterin des Museums im Lagerhaus in St. Gallen; Meinrad Gschwend, Journalist, Altstätten; Markus Landert, Konservator der thurgauischen Kunstsammlung, Kartause Ittingen.

24 x 30 cm, 384 Seiten, illustriert, gebunden, ISBN: 3-85882-360-0. Fr. 89.–

Erhältlich in Ihrer Buchhandlung oder beim **APPENZELLER VERLAG**

Kasernenstr. 64, 9101 Herisau, Tel. 071 354 64 64, [www.appenzellerverlag.ch](http://www.appenzellerverlag.ch)